

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 310

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

51. sējums
2008. gada 21. novembris

Saturs

I Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta

REGULAS

Komisijas Regula (EK) Nr. 1151/2008 (2008. gada 20. novembris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai	1
Komisijas Regula (EK) Nr. 1152/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka nepiešķirt eksporta kompensācijas par sviestu saistībā ar pastāvīgo konkursu, kurš paredzēts ar Regulu (EK) Nr. 619/2008	3
Komisijas Regula (EK) Nr. 1153/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka nepiešķirt eksporta kompensāciju par sauso vājpienu saistībā ar pastāvīgo konkursu, kas paredzēts ar Regulu (EK) Nr. 619/2008	4
Komisijas Regula (EK) Nr. 1154/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka eksporta kompensācijas olu nozarē	5
Komisijas Regula (EK) Nr. 1155/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka eksporta kompensācijas mājpūtņu gaļas nozarē	7
★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1156/2008 (2008. gada 20. novembris) par dažu preču klasifikāciju kombinētajā nomenklatūrā	9
★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1157/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka aizliegumu kuģiem, kuri peld ar Spānijas karogu, zvejojot melnos paltusus NAFO 3LMNO zonā	12
Komisijas Regula (EK) Nr. 1158/2008 (2008. gada 20. novembris), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1134/2008 ar ko nosaka no 2008. gada 16. novembra piemērojamo ievadumtas nodokli labības nozarē	14

Komisijas Regula (EK) Nr. 1159/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka reprezentatīvās cenas māļputnu gaļas un olu nozarē, kā arī olu albumīnam, un groza Regulu (EK) Nr. 1484/95 17

Komisijas Regula (EK) Nr. 1160/2008 (2008. gada 20. novembris), ar ko nosaka kompensācijas likmes, kas piemērojamas olām un olu dzeltenumiem, ko eksportē kā preces, uz kurām neattiecas Līguma I pielikums 19

II *Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta*

LĒMUMI

Komisija

2008/875/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2008. gada 20. maijs) par valsts atbalstu, ko Nīderlande piešķirusi, lai sekmētu un atvieglotu dārzkopības nozares pārstrukturēšanu (C 74/03 ex N 450/01) (izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 1847)** 21

2008/876/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2008. gada 6. novembris), ar kuru groza Lēmumu 2004/452/EK, ar ko nosaka to struktūru sarakstu, kuru pētniekiem zinātniskiem nolūkiem atļauts piekļūt konfidencialiem datiem (izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 6431) ⁽¹⁾** 28

III *Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību*

TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

- ★ **Padomes Lēmums 2008/877/KĀDP (2008. gada 24. oktobris) par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gruziju par Eiropas Savienības Pārraudzības misijas statusu Gruzijā** 30

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Gruziju par Eiropas Savienības pārraudzības misijas statusu Gruzijā 31

Piezīme lasītājam (sk. aizmugurējā vāka iekšpusē)



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1151/2008

(2008. gada 20. novembris),

ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē ⁽²⁾, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

tā kā:

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajai kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 21. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	AL	25,7
	MA	63,1
	TR	76,2
	ZZ	55,0
0707 00 05	JO	167,2
	MA	51,9
	TR	85,5
	ZZ	101,5
0709 90 70	MA	61,8
	TR	118,9
	ZZ	90,4
0805 20 10	MA	59,4
	ZZ	59,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,6
	HR	50,0
	IL	68,6
	MA	82,1
	TR	62,4
	ZZ	63,9
0805 50 10	MA	65,5
	TR	78,1
	ZA	71,3
	ZZ	71,6
0808 10 80	CA	87,1
	CL	67,1
	CN	55,8
	MK	33,4
	US	104,9
	ZA	94,4
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	58,0
	CN	65,1
	KR	112,1
	TR	103,0
	ZZ	84,6

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1152/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka nepiešķirt eksporta kompensācijas par sviestu saistībā ar pastāvīgo konkursu, kurš paredzēts ar Regulu (EK) Nr. 619/2008**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 164. panta 2. punktu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

(1) Komisijas 2008. gada 27. jūnija Regulā (EK) Nr. 619/2008, ar ko izsludina pastāvīgu konkursu par eksporta kompensācijām attiecībā uz dažiem piena produktiem ⁽²⁾, ir paredzēta pastāvīga konkursa procedūra.

(2) Saskaņā ar 6. pantu Komisijas 2007. gada 10. decembra Regulu (EK) Nr. 1454/2007, ar ko dažiem lauksaimniecības produktiem nosaka kopīgus noteikumus par konkursa procedūru eksporta kompensāciju noteikšanai ⁽³⁾,

un pēc konkursam iesniegto piedāvājumu izskatīšanas ir jānosaka, ka netiks piešķirtas eksporta kompensācijas attiecībā uz konkursa posmu, kas beidzas 2008. gada 18. novembra.

(3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Saistībā ar pastāvīgo konkursu, kas izsludināts ar Regulu (EK) Nr. 619/2008, attiecībā uz konkursa posmu, kurš beidzas 2008. gada 18. novembra, netiek piešķirtas kompensācijas par produktiem un galamērķiem, kas norādīti minētās regulas 1. panta 1. punktā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 21. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 168, 28.6.2008., 20. lpp.

⁽³⁾ OV L 325, 11.12.2007., 69. lpp.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1153/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka nepiešķirt eksporta kompensāciju par sauso vājpienu saistībā ar pastāvīgo konkursu,
kas paredzēts ar Regulu (EK) Nr. 619/2008**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 164. panta 2. punktu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2008. gada 27. jūnija Regulā (EK) Nr. 619/2008, ar ko izsludina pastāvīgu konkursu par eksporta kompensācijām attiecībā uz dažiem piena produktiem ⁽²⁾, ir paredzēta pastāvīga konkursa procedūra.
- (2) Saskaņā ar 6. pantu Komisijas 2007. gada 10. decembra Regulā (EK) Nr. 1454/2007, ar ko dažiem lauksaimniecības produktiem nosaka kopīgus noteikumus par

konkursa procedūru eksporta kompensāciju noteikšanai ⁽³⁾, un pēc konkursam iesniegto piedāvājumu izskatīšanas ir jānosaka, ka netiks piešķirtas eksporta kompensācijas attiecībā uz konkursa posmu, kas beidzas 2008. gada 18. novembra.

- (3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Saistībā ar pastāvīgo konkursu, kas izsludināts ar Regulu (EK) Nr. 619/2008, attiecībā uz konkursa posmu, kurš beidzas 2008. gada 18. novembra, netiek piešķirta kompensācija par produktu un galamērķiem, kas norādīti minētās regulas 1. panta 1. punktā.

*2. pants*Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 168, 28.6.2008., 20. lpp.

⁽³⁾ OV L 325, 11.12.2007., 69. lpp.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1154/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka eksporta kompensācijas olu nozarē**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 164. panta 2. punkta pēdējo daļu un 170. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 162. panta 1. punktu starpību starp minētās regulas I pielikuma XIX daļā uzskaitīto produktu cenu pasaules tirgū un šo produktu cenu Kopienā var segt ar eksporta kompensāciju.
- (2) Ņemot vērā pašreizējo stāvokli olu tirgū, eksporta kompensācijas ir jānosaka saskaņā ar noteikumiem un konkrētiem kritērijiem, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 1234/2007 162. līdz 164. pantā, 167., 169. un 170. pantā.
- (3) Regulas (EK) Nr. 1234/2007 164. panta 1. punktā paredzēts, ka eksporta kompensācijas var atšķirties atkarībā no galamērķa, jo īpaši ja to nosaka situācija pasaules tirgū vai dažu tirgu īpašās prasības, vai saistības, kas izriet no nolīgumiem, kuri noslēgti saskaņā ar Līguma 300. pantu.
- (4) Kompensācijas var piešķirt tikai par produktiem, kurus ir atļauts laist brīvā apgrozībā Kopienā un kuri atbilst prasībām, kas noteiktas Eiropas Parlamenta un Padomes

2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 852/2004 par pārtikas produktu higiēnu ⁽²⁾ un Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 853/2004, ar ko nosaka īpašus higiēnas noteikumus attiecībā uz dzīvnieku izcelsmes pārtiku ⁽³⁾, kā arī marķēšanas noteikumiem, kas izklāstīti Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma A punktā.

- (5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

1. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 164. pantā paredzētās eksporta kompensācijas piešķir par tiem produktiem un tādā apjomā, kā noteikts šīs regulas pielikumā, attiecinot uz tiem šā panta 2. punktā paredzēto nosacījumu.

2. Produktiem, par kuriem atbilstīgi 1. punktam ir tiesības saņemt kompensāciju, ir jāatbilst attiecīgajām Regulas (EK) Nr. 852/2004 un Regulas (EK) Nr. 853/2004 prasībām, jo īpaši prasībām par sagatavošanu apstiprinātā uzņēmumā un Regulas (EK) Nr. 853/2004 II pielikuma I sadaļā noteiktajām prasībām par identifikācijas marķējumu, kā arī Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma A punktā noteiktajām marķēšanas prasībām.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 21. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 139, 30.4.2004., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp.

PIELIKUMS

Olu eksporta kompensācijas no 2008. gada 21. novembra

Produktu kodi	Galamērķis	Mērvienība	Kompensācijas apjoms
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 vienības	0,78
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 vienības	0,39
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	0,00
	E10	EUR/100 kg	16,00
	E19	EUR/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	EUR/100 kg	16,75
0408 19 81 9100	A03	EUR/100 kg	8,38
0408 19 89 9100	A03	EUR/100 kg	8,38
0408 91 80 9100	A03	EUR/100 kg	10,59
0408 99 80 9100	A03	EUR/100 kg	2,68

NB: Produktu kodi, kā arī "A" sērijas galamērķa kodi ir noteikti grozītājā Komisijas Regulā (EEK) Nr. 3846/87 (OV L 366, 24.12.1987., 1. lpp.).

Pārējie galamērķi ir šādi:

E09 Kuveita, Bahreina, Omāna, Katara, Apvienotie Arābu Emirāti, Jemena, Honkongas īpašās pārvaldes apgabals, Krievija, Turcija,

E10 Dienvidkoreja, Japāna, Malaizija, Taizeme, Taivāna, Filipīnas,

E19 visi galamērķi, izņemot Šveici un E09 un E10 grupas valstis.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1155/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka eksporta kompensācijas mājputnu gaļas nozarē**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 164. panta 2. punkta pēdējo daļu un 170. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 162. panta 1. punktu starpību starp minētās regulas I pielikuma XX daļā uzskaitīto produktu cenu pasaules tirgū un šo produktu cenu Kopienā var segt ar eksporta kompensāciju.
- (2) Ņemot vērā pašreizējo stāvokli mājputnu gaļas tirgū, eksporta kompensācijas ir jānosaka saskaņā ar noteikumiem un konkrētiem kritērijiem, kas paredzēti Regulas (EK) Nr. 1234/2007 162. līdz 164. pantā, 167., 169. un 170. pantā.
- (3) Regulas (EK) Nr. 1234/2007 164. panta 1. punktā paredzēts, ka eksporta kompensācijas var atšķirties atkarībā no galamērķa, jo īpaši ja to nosaka situācija pasaules tirgū vai dažu tirgu īpašās prasības, vai saistības, kas izriet no nolīgumiem, kuri noslēgti saskaņā ar Līguma 300. pantu.

- (4) Kompensācija ir jāpiešķir tikai par produktiem, kurus ir atļauts laist brīvā apgrozībā Kopienā un kuriem ir identifikācijas marķējums, kas paredzēts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 853/2004 par īpašiem higiēnas noteikumiem attiecībā uz dzīvnieku izcelsmes pārtiku ⁽²⁾. Tāpat šiem produktiem jāatbilst prasībām, kas minētas Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 852/2004 par pārtikas produktu higiēnu ⁽³⁾.
- (5) Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komiteja nav sniegusi atzinumu tās priekšsēdētāja noteiktajā termiņā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

1. Regulas (EK) Nr. 1234/2007 164. pantā paredzētās eksporta kompensācijas piešķir par tiem produktiem un tādā apjomā, kā noteikts šīs regulas pielikumā, attiecinot uz tiem šā panta 2. punktā paredzēto nosacījumu.

2. Produktiem, par kuriem atbilstīgi 1. punktam ir tiesības saņemt kompensāciju, ir jāatbilst attiecīgajām Regulas (EK) Nr. 852/2004 un Regulas (EK) Nr. 853/2004 prasībām, jo īpaši prasībām par sagatavošanu apstiprinātā uzņēmumā un Regulas (EK) Nr. 853/2004 II pielikuma I sadaļā noteiktajām prasībām par identifikācijas marķējumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 21. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

*Komisijas vārdā —**lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors*

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.⁽²⁾ OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp.⁽³⁾ OV L 139, 30.4.2004., 1. lpp. Labotā redakcija OV L 226, 25.6.2004., 3. lpp.

PIELIKUMS

Mājputnu gaļas eksporta kompensācijas, kuras piemēro no 2008. gada 21. novembra

Produkta kods	Galamērķis	Mērvienība	Kompensācijas apjoms
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0207 12 10 9900	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	V03	EUR/100 kg	30,00

NB: Produktu kodi, kā arī A sērijas galamērķa kodi ir noteikti grozītajā Komisijas Regulā (EEK) Nr. 3846/87 (OV L 366, 24.12.1987., 1. lpp.).

Pārējie galamērķi ir šādi:

V03 A24, Angola, Saūda Arābija, Kuveita, Bahreina, Katara, Omāna, Apvienotie Arābu Emirāti, Jordānija, Jemena, Libāna, Irāka, Irāna.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1156/2008**(2008. gada 20. novembris)****par dažu preču klasifikāciju kombinētajā nomenklatūrā**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 9. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Lai nodrošinātu Regulai (EEK) Nr. 2658/87 pievienotās kombinētās nomenklatūras vienādu piemērošanu, ir jānosaka pasākumi par šīs regulas pielikumā minēto preču klasifikāciju.
- (2) Regulā (EEK) Nr. 2658/87 ir izklāstīti vispārīgie kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumi. Minētie noteikumi attiecas arī uz jebkuru citu nomenklatūru, kura pilnīgi vai daļēji pamatojas uz KN vai papildina to ar papildu apakšnodaļām un kura izveidota ar īpašiem Kopienas noteikumiem, lai piemērotu tarifu vai citus pasākumus, kas saistīti ar preču tirdzniecību.
- (3) Šīs regulas pielikuma tabulas 1. slejā aprakstītās preces saskaņā ar minētajiem vispārīgajiem noteikumiem jāklasificē atbilstīgi KN kodam, kas norādīts minētās tabulas 2. slejā, ņemot vērā 3. slejā noteikto pamatojumu.

(4) Ir lietderīgi noteikt, ka persona, kuras rīcībā ir saistoša izziņa par tarifu, ko attiecībā uz preču klasifikāciju kombinētajā nomenklatūrā snieguši dalībvalstu muitas dienesti, bet kas neatbilst šīs regulas noteikumiem, var turpināt to izmantot trīs mēnešus, pamatojoties uz 12. panta 6. punktu Padomes 1992. gada 12. oktobra Regulā (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi ⁽²⁾.

(5) Muitas kodeksa komiteja nav sniegusi atzinumu tās priekšsēdētāja noteiktajā termiņā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Preces, kas raksturotas pielikumā pievienotās tabulas 1. slejā, kombinētajā nomenklatūrā klasificē ar KN kodiem, kas norādīti tabulas 2. slejā.

2. pants

Saistošu izziņu par tarifu, ko snieguši dalībvalstu muitas dienesti, bet kas neatbilst šīs regulas noteikumiem, saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2913/92 12. panta 6. punktu var turpināt izmantot trīs mēnešus.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
László KOVÁCS

⁽¹⁾ OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 302, 19.10.1992., 1. lpp.

PIELIKUMS

Preču apraksts	Klasifikācija (KN kods)	Pamatojums
(1)	(2)	(3)
<p>1. Ierīce fotoattēlu ierakstīšanai, reproducēšanai un atainošanai (tā sauktais "digitālais fotogrāmis") ar šādiem izmēriem: 17 (garums) × 12,9 (platums) × 12,3 (augstums) cm un šādiem vienā korpusā iebūvētiem pamatkomponentiem:</p> <ul style="list-style-type: none"> — šķidro kristālu (LCD) tipa krāsu ekrāns, kura izmērs pa diagonāli ir 13 cm (5,1 colla) un izšķirtspēja ir 320 × 240 pikseli, — ligzda abonenta identifikācijas moduļa (SIM) kartei, — infrasarkanu staru saskarne, — iebūvēta atmiņa un — vadības taustiņi. <p>Attēlus šīs ierīces iebūvētajā atmiņā ieraksta no citas saderīgas ierīces (piemēram, mobilā telefona, automātiskas datu apstrādes iekārtas vai ciparu fotoaparāta), izmantojot infrasarkanu staru signālu vai SIM karti un multivides ziņojumu pakalpojumu (MMS).</p> <p>Izmantojot infrasarkanu staru signālu, attēlus no šīs ierīces var pārsūtīt arī uz citu saderīgu ierīci.</p> <p>Ierīce spēj darboties ar JPEG un GIF formāta attēliem, kuru maksimālā izšķirtspēja ir 1 024 × 728 pikseli.</p> <p>Attēlus var atainot vai nu pa vienam, vai slīdrādes režīmā.</p> <p>Iebūvētajā atmiņā var saglabāt līdz 50 attēliem.</p>	8528 59 90	<p>Klasifikācija noteikta, ievērojot 1. un 6. vispārīgo kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumu, XVI sadaļas 3. piezīmi un KN kodu 8528, 8528 59 un 8528 59 90 aprakstu.</p> <p>Tā kā ierīce saskaņā ar XVI sadaļas 3. piezīmi ir kombinēta iekārta, tā klasificējama atbilstīgi tās galvenajai funkcijai.</p> <p>Tā kā ierīce spēj atainot attēlus, uzskata, ka tās galvenā funkcija ir kalpot par monitoru, kas ir atsevišķa pozīcijā 8528 minēta funkcija.</p> <p>Fakts, ka signālus neatīno tieši no ārējiem avotiem, neizslēdz klasifikāciju pozīcijā 8528, jo šajā pozīcijā klasificētie monitori var būt spējīgi uztvert dažādus signālus no dažādiem avotiem (sk. arī Harmonizētās sistēmas skaidrojumu trešo atkāpi pozīcijai 8528).</p> <p>Tāpēc ierīce klasificējama ar KN kodu 8528 59 90 kā krāsu monitoru.</p>

(1)	(2)	(3)
<p>2. Ierīce fotoattēlu un videoattēlu ierakstīšanai un to reproducēšanai un atainošanai, kā arī skaņas ierakstīšanai un atskaņošanai (tā sauktais "digitālais fotorāmis") ar šādiem izmēriem: 33 (garums) × 24,1 (platums) × 4,1 (biezums) cm un šādiem vienā korpusā iebūvētiem pamatkomponentiem:</p> <ul style="list-style-type: none"> — šķidro kristālu (<i>LCD</i>) tipa krāsu ekrāns, kura izmērs pa diagonāli ir 25,4 cm (10 collas) un izšķirtspēja ir 800 × 480 pikseli, — iebūvēta 128 MB atmiņa, — atmiņas karšu ligzdas, — iebūvēti skaļruņi, — divas <i>USB</i> saskarnes un — vadības taustiņi. <p>Tā spēj darboties ar šāda formāta datnēm:</p> <ul style="list-style-type: none"> — skaņa: <i>MP3</i>, — fotoattēli: <i>JPEG</i>, <i>GIF</i>, — video: <i>MPEG1</i>, <i>MPEG4</i>, <i>MOV</i>, <i>AVI</i>. <p>Atmiņas karšu ligzdās iespējams ievietot dažāda veida pusvadītāju energoneatkarīgās datu glabāšanas ierīces.</p> <p>Attēlus var atainot vai nu pa vienam, vai arī slīdrādes vai sīktēlu režīmā.</p> <p>Šo ierīci var pieslēgt citai saderīgai ierīcei, piemēram, ciparu fotoaparātam, printerim vai automātiskai datu apstrādes iekārtai.</p>	<p>8528 59 90</p>	<p>Klasifikācija noteikta, ievērojot 1. un 6. vispārīgo kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumu, XVI sadaļas 3. piezīmi un KN kodu 8528, 8528 59 un 8528 59 90 aprakstu.</p> <p>Tā kā ierīce saskaņā ar XVI sadaļas 3. piezīmi ir kombinēta iekārta, tā klasificējama atbilstīgi tās galvenajai funkcijai.</p> <p>Ņemot vērā ierīces konstrukciju un koncepciju, tā paredzēta fotoattēlu un videoattēlu atainošanai. Fotoattēlu un videoattēlu ierakstīšana uzskatāma par ierīces sekundāru funkciju. Tādējādi ir uzskatāms, ka tās galvenā funkcija ir kalpot par monitoru, kas ir atsevišķa pozīcijā 8528 minēta funkcija.</p> <p>Fakts, ka signālus neatgriež tieši no ārējiem avotiem, neizslēdz klasifikāciju pozīcijā 8528, jo šajā pozīcijā klasificētie monitori var būt spējīgi uztvert dažādus signālus no dažādiem avotiem (sk. arī Harmonizētās sistēmas skaidrojumu trešo atkāpi pozīcijai 8528).</p> <p>Tāpēc ierīce klasificējama ar KN kodu 8528 59 90 kā krāsu monitors.</p>

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1157/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka aizliegumu kuģiem, kuri peld ar Spānijas karogu, zvejojot melnos paltusus NAFO
3LMNO zonā**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2002. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 2371/2002 par zivsaimniecības resursu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu saskaņā ar kopējo zivsaimniecības politiku ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 26. panta 4. punktu,ņemot vērā Padomes 1993. gada 12. oktobra Regulu (EEK) Nr. 2847/93, ar kuru izveido kontroles sistēmu, kas piemērojama kopējai zivsaimniecības politikai ⁽²⁾, un jo īpaši tās 21. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Padomes 2008. gada 16. janvāra Regulā (EK) Nr. 40/2008, ar ko 2008. gadam nosaka konkrētu zivju krājumu un zivju krājumu grupu zvejas iespējas un ar tām saistītus nosacījumus, kuri piemērojami Kopienas ūdeņos un – attiecībā uz Kopienas kuģiem – ūdeņos, kur nepieciešami nozvejas limiti ⁽³⁾, ir noteiktas kvotas 2008. gadam.
- (2) Saskaņā ar Komisijas rīcībā esošo informāciju kuģi, kas peld ar šīs regulas pielikumā minētās dalībvalsts karogu vai ir reģistrēti šajā dalībvalstī, ar nozveju no pielikumā norādītā krājuma ir pilnībā apguvuši 2008. gadam iedalīto kvotu.

- (3) Tāpēc jāaizliedz zveja no šā krājuma, nozvejas paturēšana uz kuģa, pārkraušana citā kuģī un izkraušana,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants**Kvotas pilnīga apguve**

Nozvejas kvotu 2008. gadam, kura šīs regulas pielikumā minētajai dalībvalstij iedalīta pielikumā norādītajam krājumam, uzskata par pilnībā apgūtu no pielikumā noteiktās dienas.

2. pants**Aizliegumi**

Zveja no šīs regulas pielikumā norādītā krājuma, ko veic kuģi, kuri peld ar pielikumā minētās dalībvalsts karogu vai ir reģistrēti šajā dalībvalstī, ir aizliegta no pielikumā noteiktās dienas. Pēc šīs dienas ir aizliegts paturēt uz kuģa, pārkraut citā kuģī vai izkraut nozveju no šā krājuma, ja to nozvejojuši minētie kuģi.

3. pants**Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
jūrlietu un zivsaimniecības ģenerāldirektors
Fokion FOTIADIS

⁽¹⁾ OV L 358, 31.12.2002., 59. lpp.

⁽²⁾ OV L 261, 20.10.1993., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 19, 23.1.2008., 1. lpp.

PIELIKUMS

Nr.	60/T&Q
Dalībvalsts	ESP
Krājums	GHL/N3LMNO
Suga	Melnais paltuss (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Apgabals	NAFO 3LMNO
Datums	11.10.2008.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1158/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1134/2008 ar ko nosaka no 2008. gada 16. novembra piemērojamo ievedmuitas nodokli labības nozarē**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 1996. gada 28. jūnija Regulu (EK) Nr. 1249/96 par Padomes Regulas (EEK) Nr. 1766/92 piemērošanas noteikumiem (ievadmuitas nodokļi labības nozarē) ⁽²⁾ un jo īpaši tās 2. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1134/2008 ⁽³⁾ noteica no 2008. gada 16. novembra piemērojamo ievadmuitas nodokli labības nozarē.

- (2) Ņemot vērā to, ka aprēķinātā vidējā ievadmuitas nodokļa likme par 5 euro tonnā atšķiras no noteiktās likmes, jāizdara korekcija atbilstīgi ievadmuitas nodoklim, kas noteikts ar Regulu (EK) Nr. 1134/2008.

- (3) Attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1134/2008,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1134/2008 I un II pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikuma tekstu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2008. gada 21. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 161, 29.6.1996., 125. lpp.

⁽³⁾ OV L 306, 15.11.2008., 63. lpp.

I PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1234/2007 136. panta 1. punktā minētais ievadmuītas nodoklis, ko piemēro no 2008. gada 21. novembra

KN kods	Preču apraksts	Ievadmuītas nodoklis ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Cietie KVIEŠI, augsta kvalitāte	0,00
	vidēji augsta kvalitāte	0,00
	zema kvalitāte	0,00
1001 90 91	Mīkstie KVIEŠI, sēklas	0,00
ex 1001 90 99	Mīkstie KVIEŠI, augsta kvalitāte, nav paredzēti sēšanai	0,00
1002 00 00	RUDZI	24,22
1005 10 90	KUKURŪZA, sēklas, izņemot hibrīdu sēklas	14,77
1005 90 00	KUKURŪZA, izņemot sēklas ⁽²⁾	14,77
1007 00 90	Graudu SORGO, izņemot sēšanai paredzētus hibrīdus	24,22

⁽¹⁾ Par precēm, ko Kopienā ievēd pāri Atlantijas okeānam vai pa Suecas kanālu, importētājs saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 4. punkta noteikumiem var saņemt šādu nodokļa samazinājumu:

- 3 EUR/t, ja izkraušanas osta atrodas Vidusjūras piekrastē,
- 2 EUR/t, ja izkraušanas osta atrodas Dānijā, Igaunijā, Īrijā, Latvijā, Lietuvā, Polijā, Somijā, Zviedrijā, Apvienotajā Karalistē vai Ibērijas pussalas Atlantijas piekrastē.

⁽²⁾ Importētājs var saņemt vienotas likmes samazinājumu, kura apmērs ir 24 EUR/t, ja ir izpildīti Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 5. punktā paredzētie nosacījumi.

II PIELIKUMS

Dati I pielikumā noteiktā ievadmitas nodokļa aprēķināšanai

14.11.2008-19.11.2008

1) Vidējie rādītāji par laika posmu, kas minēts Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 2. punktā.

(EUR/t)

	Mīkstie kvieši ⁽¹⁾	Kukurūza	Cietie kvieši, augsta kvalitāte	Cietie kvieši, vidēji augsta kvalitāte ⁽²⁾	Cietie kvieši, zema kvalitāte ⁽³⁾	Mieži
Birža	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kotējums	200,85	118,58	—	—	—	—
FOB cena, ASV	—	—	239,24	229,24	209,24	123,19
Piemaksa par Persijas līča reģionu	—	12,15	—	—	—	—
Piemaksa par Lielo ezeru reģionu	23,58	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Ietverta piemaksa 14 EUR/t apmērā (Regulas (EK) Nr. 1249/96 4. panta 3. punkts).⁽²⁾ Atlaide 10 EUR/t apmērā (Regulas (EK) Nr. 1249/96 4. panta 3. punkts).⁽³⁾ Atlaide 30 EUR/t apmērā (Regulas (EK) Nr. 1249/96 4. panta 3. punkts).

2) Vidējie rādītāji par laika posmu, kas minēts Regulas (EK) Nr. 1249/96 2. panta 2. punktā.

Fraktēšanas izmaksas: Meksikas līcis–Roterdama 12,25 EUR/t

Fraktēšanas izmaksas: Lielo ezeru reģions–Roterdama 10,08 EUR/t

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1159/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka reprezentatīvās cenas mājputnu gaļas un olu nozarē, kā arī olu albumīnam, un groza Regulu (EK) Nr. 1484/95**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 143. pantu,

ņemot vērā Padomes 1975. gada 29. oktobra Regulu (EEK) Nr. 2783/75 par vienotu sistēmu tirdzniecībai ar ovalbumīnu un laktalbumīnu un jo īpaši tās 3. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1484/95 ⁽²⁾ tika noteikti sīki izstrādāti noteikumi par papildu ievadmuītas sistēmas ieviešanu un reprezentatīvās cenas mājputnu gaļas un olu nozarē, kā arī olu albumīnam.
- (2) Regulāri pārbaudot datus, uz kuriem balstīta reprezentatīvo cenu noteikšana mājputnu gaļas un olu nozarē, kā arī olu albumīnam, kļuvis skaidrs, ka ir jāgroza represen-

tatīvās cenas konkrētu produktu ieviešanai, ņemot vērā cenu svārstības atkarībā no produktu izcelsmes. Tāpēc reprezentatīvās cenas ir jāpublicē.

- (3) Ņemot vērā stāvokli tirgū, šis grozījums ir jāpiemēro pēc iespējas drīzāk.
- (4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1484/95 I pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikumu.

*2. pants*Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 145, 29.6.1995., 47. lpp.

PIELIKUMS

Komisijas 2008. gada 20. novembrā Regulai, ar ko nosaka reprezentatīvās cenas mājputnu gaļas un olu nozarē, kā arī olu albumīnam, un groza Regulu (EK) Nr. 1484/95

"I PIELIKUMS

KN kods	Preču apraksts	Reprezentatīvā cena (EUR/100 kg)	Regulas 3. panta 3. punktā minētais nodrošinājums (EUR/100 kg)	Izcelsme ⁽¹⁾
0207 12 10	Nesadalītas, saldētas vistas, t. s. "70 % cāļi"	111,1	0	BR
		134,4	0	AR
0207 12 90	Nesadalītas, saldētas vistas, t. s. "65 % cāļi"	135,0	0	BR
		135,3	0	AR
0207 14 10	Atkauloti, saldēti gaiļu vai vistu gabali	231,0	21	BR
		251,6	15	AR
		301,8	0	CL
0207 14 50	Saldētas krūtiņas un to gabali	191,2	6	BR
0207 14 60	Saldētas kājas un to gabali	118,6	7	BR
0207 25 10	Nesadalīti, saldēti tītari, t. s. "80 % cāļi"	189,8	0	BR
0207 27 10	Atkauloti, saldēti tītaru gabali	294,3	1	BR
		335,8	0	CL
0408 91 80	Žāvētas olas bez čaumalām	450,7	0	AR
1602 32 11	Termiski neapstrādāti gaiļa vai vistas gaļas izstrādājumi	209,7	23	BR
3502 11 90	Žāvēts olu albumīns	589,6	0	AR

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra noteikta ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Ar kodu "ZZ" apzīmē "citu izcelsmi".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1160/2008**(2008. gada 20. novembris),****ar ko nosaka kompensācijas likmes, kas piemērojamas olām un olu dzeltenumiem, ko eksportē kā preces, uz kurām neattiecas Līguma I pielikums**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 164. panta 2. punktu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 1234/2007 162. panta 1. punkta b) apakšpunktā paredzēts, ka starpību starp šīs regulas 1. panta 1. punkta s) apakšpunktā un I pielikuma XIX daļā minēto produktu cenām starptautiskajā tirgū un Kopienā var segt ar eksporta kompensāciju, ja šos produktus eksportē kā preces, kas noteiktas minētās regulas XX pielikuma V daļā.

(2) Komisijas 2005. gada 30. jūnija Regulā (EK) Nr. 1043/2005, ar kuru īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 3448/93 attiecībā uz eksporta kompensāciju piešķiršanas sistēmu noteikumiem lauksaimniecības produktiem, ko eksportē tādu preču veidā, kuras neaptver Līguma I pielikums, kā arī šo kompensāciju apjoma noteikšanas kritērijus ⁽²⁾, precizēti produkti, kuriem jānosaka kompensācijas likme, ko piemēro, ja šos produktus eksportē kā preces, kas minētas Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XX pielikuma V daļā.

(3) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1043/2005 14. panta 2. punkta b) apakšpunktā kompensācijas likme par 100 kg katra attiecīgā pamatprodukta jānosaka tādām pašām laikposmam, kādu ievēro kompensāciju noteikšanai par šiem produktiem, ja tos eksportē nepārstrādātus.

(4) Lauksaimniecības nolīguma, kurš noslēgts sarunu Urugvajai kārtā, 11. pantā paredzēts, ka eksporta kompensācija, kuru piemēro par preces sastāvā esošu produktu, nedrīkst pārsniegt kompensāciju, ko piemēro par šo produktu, to eksportējot bez turpmākas pārstrādes.

(5) Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komiteja nav sniegusi atzinumu tās priekšsēdētāja noteiktajā termiņā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Kompensāciju likmes, ko piemēro Regulas (EK) Nr. 1043/2005 I pielikumā un Regulas (EK) Nr. 1234/2007 1. panta 1. punkta s) apakšpunktā minētajiem pamatproduktiem, ko eksportē kā preces, kas minētas Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XX pielikuma V daļā, ir noteiktas šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 21. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 20. novembrī

Komisijas vārdā —

Uzņēmējdarbības un rūpniecības ģenerāldirektors

Heinz ZOUREK

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 172, 5.7.2005., 24. lpp.

PIELIKUMS

Kompensāciju likmes, ko no 2008. gada 21. novembra piemēro olām un olu dzeltenumiem, kurus eksportē kā preces, uz kurām neattiecas Līguma I pielikums

(EUR/100 kg)

KN kods	Apraksts	Galamērķis ⁽¹⁾	Kompensācijas likme
0407 00	Putnu olas ar čaumalu, svaigas, konservētas vai termiski apstrādātas:		
	– Mājputnu:		
0407 00 30	– – Citas:		
	a) eksportējot olu albumīnu ar KN kodiem 3502 11 90 un 3502 19 90	02	0,00
		03	16,00
		04	0,00
	b) eksportējot citas preces	01	0,00
0408	Putnu olas bez čaumalas un dzeltenumi, svaigi, žāvēti, vāriti ūdenī vai tvaicēti, kultenī, saldēti vai konservēti citā veidā, arī ar cukuru vai citiem saldīnātājiem:		
	– Olu dzeltenumi:		
0408 11	– – Žāvēti:		
ex 0408 11 80	– – – Piemēroti lietošanai pārtikā: nesaldināti	01	16,75
0408 19	– – Citi:		
	– – – Piemēroti lietošanai pārtikā:		
ex 0408 19 81	– – – – Šķidri: nesaldināti	01	8,38
ex 0408 19 89	– – – – Saldēti: nesaldināti	01	8,38
	– Citi:		
0408 91	– – Žāvēti:		
ex 0408 91 80	– – – Piemēroti lietošanai pārtikā: nesaldināti	01	10,59
0408 99	– – Citi:		
ex 0408 99 80	– – – Piemēroti lietošanai pārtikā: nesaldināti	01	2,68

⁽¹⁾ Galamērķi ir šādi:

01 trešās valstis. Šveicei un Lihtenšteinai šīs likmes nav piemērojamas precēm, kas minētas Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas 1972. gada 22. jūlija Nolīguma 2. protokola I un II tabulā;

02 Kuveita, Bahreina, Omāna, Katara, Apvienotie Arābu Emirāti, Jemena, Turcija, Honkongas īpašās pārvaldes apgabals un Krievija;

03 Dienvidkoreja, Japāna, Malaizija, Taizeme, Taivāna un Filipīnas;

04 visi galamērķi, izņemot Šveici un galamērķus 02 un 03.

II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

LĒMUMI

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2008. gada 20. maijs)

par valsts atbalstu, ko Nīderlande piešķirusi, lai sekmētu un atvieglotu dārzkopības nozares pārstrukturēšanu (C 74/03 ex N 450/01)

(izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 1847)

(Autentisks ir tikai teksts holandiešu valodā)

(2008/875/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zonas līgumu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

pēc tam, kad ieinteresētās puses tika aicinātas iesniegt apsvērumus saskaņā ar iepriekš minētajiem noteikumiem⁽¹⁾, un ņemot vērā šos apsvērumus,

tā kā:

(2) Nīderlandes iestādes Komisijai sniedza rakstisku informāciju 2002. gada 11. marta, 2002. gada 15. jūlija, 2002. gada 17. decembra un 2003. gada 21. oktobra vēstulēs, kas attiecīgi reģistrētas 2002. gada 12. martā, 2002. gada 18. jūlijā, 2002. gada 26. decembrī un 2003. gada 25. oktobrī.

(3) Komisija 2003. gada 10. decembra vēstulē⁽²⁾ informēja Nīderlandi par lēmumu saistībā ar iepriekš minēto paziņojumu sākt EK līguma 88. panta 2. punktā noteikto procedūru.

(4) Komisijas lēmumu sākt šo procedūru publicēja *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*⁽³⁾. Komisija aicināja ieinteresētās personas mēneša laikā iesniegt savus apsvērumus. Komisija apsvērumus no ieinteresētajām personām nesāņēma.

I. PROCEDŪRA

(1) Ar 2001. gada 27. jūnija vēstuli, ko reģistrēja 2001. gada 4. jūlijā, Nīderlandes Pastāvīgā pārstāvniecība Eiropas Savienībā saskaņā ar EK līguma 88. panta 3. punktu informēja Komisiju par dalību sabiedrībā ar ierobežotu atbildību, kura iegādājas zemes īpašumus un telpas, kas paredzēti dārzkopībai siltumnīcās (reģistrēta ar numuru Nr. 450/01).

(5) Nīderlandes iestādes iesniedza papildu rakstisku informāciju 2004. gada 11. janvāra vēstulē, kas tika reģistrēta 2004. gada 21. janvārī. Nīderlandes iestādes un Komisija 2004. gadā vairākkārt tikās. Nīderlandes iestādes 2005. gada 18. maija vēstulē, kas tika reģistrēta 2005. gada 23. maijā, iesniedza apsvērumus par procedūras sākšanu.

⁽¹⁾ OV C 15, 21.1.2004., 24. lpp.

⁽²⁾ C(2003) 4477, galīgā redakcija.

⁽³⁾ Skatīt 1. zemsvītras piezīmi.

II. APRAKSTS

Pasākuma pamatojums

- (6) Nīderlandes Lauksaimniecības un dārzkopības organizācija (*Land- en Tuinbouw Organisatie Nederland* (turpmāk tekstā – *LTO-Nederland*))⁽⁴⁾ un privātā sabiedrība ar ierobežotu atbildību *Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publiek Private Sector BV* (turpmāk tekstā – *OPP*) 2001. gadā informēja par plāniem izveidot uzņēmumu *Stallingsbedrijf Glastuinbouw Nederland Beheer BV* (turpmāk tekstā – *SGN*). Šis uzņēmums nodarbotos ar tādu zemes īpašumu un telpu iegādi, pagaidu pārvaldību un pārdošanu, kas paredzēti dārzkopībai siltumnīcās, lai sekmētu un veicinātu dārzkopības nozares pārstrukturēšanu.
- (7) Pēc *SGN* dibināšanas, Dārzkopības produktu padome (*Productschap Tuinbouw*, (turpmāk tekstā – *PT*))⁽⁵⁾, Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija, *OPP* un *SGN* izveidotu komandītsabiedrību. Šajā komandītsabiedrībā *SGN* būtu komplementārais dalībnieks, savukārt pārējie iesaistītie būtu komandīti. Šī komandītsabiedrība nodarbotos ar tādu zemes īpašumu un telpu iegādi, pagaidu pārvaldību un pārdošanu, kas paredzēti dārzkopībai siltumnīcās, lai sekmētu un atvieglotu dārzkopības nozares pārstrukturēšanu.
- (8) Lai izveidotu šo komandītsabiedrību, bija nepieciešams šāds sākumkapitāls:
- Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrija (ar Zemes pārvaldības dienesta (*Bureau Beheer Landbouwgronden*, turpmāk tekstā – *BBL*) starpniecību): kapitāls – EUR 2 268 500; subordinēti aizdevumi, tirgus vērtība – EUR 2 268 500 *euro*,
 - *PT*⁽⁶⁾: kapitāls – EUR 2 722 500; subordinēti aizdevumi, tirgus vērtība – EUR 2 722 500,
 - *OPP*: kapitāls – EUR 4 991 000,
 - *SGN*: kapitāls – EUR 150 000.
- (9) Gada peļņa no komandītsabiedrībā ieguldītā kapitāla un subordinētajiem aizdevumiem tika noteikta 15 % apmērā skaidrā naudā projekta darbības laikā (15 gadi). Akcionāri saņem gada dividendes. Peļņu un dividendes nosaka, pamatojoties uz tirgus cenu.
- (10) Komandītsabiedrību un *SGN* nodibināja, lai sekmētu dārzkopības nozares teritoriālo pārstrukturēšanu. Šis rīcības mērķis bija mobilizēt dārzkopjus konkrētās jomās, ļaujot nozarei labāk pielāgoties pilsētu un lauku plānošanai, kā arī vides ilgtspējas prasībām.
- (11) Saskaņā ar komandītsabiedrības statūtiem tā nevar iesaistīties īpašumu attīstīšanas darbībās vai spekulācijās, kas varētu ietekmēt zemes īpašumu cenas. Tās darbības var būt tikai īpašumu iegāde, pārdošana un pagaidu pārvaldība. Zemes īpašumu iegādei, pārdošanai un pagaidu pārvaldībai, ko veic komandītsabiedrība un tās komplementārais dalībnieks *SGN*, jāatbilst tirgus cenām; statūti aizliedz iegādi, pārdošanu un pagaidu pārvaldību par cenu, kas ir zemāka par tirgus cenu. Nozarē iesaistītiem privātiem uzņēmumiem nav saistoši sadarboties (konkrēti) ar komandītsabiedrību, un valdība šos uzņēmumus uz to arī nemudina.
- (12) Saskaņā ar Nīderlandes iestāžu sniegto informāciju dārzkopji nesaņem tiešus vai netiešus ieguvumus no šā pasākuma veidā, kas ietekmēs vai ierobežos konkurenci, jo komandītsabiedrībai vienmēr būs jāpārdod zemes īpašumi vai telpas par tirgus cenu, ja tā vēlas saglabāt peļņas normu un dzīvotspēju, kā arī turpināt savas darbības.
- (13) Pasākuma darbības laiks ir 15 gadi, un to nedrīkst kumulēt ar citiem atbalsta pasākumiem. Kopējais atbalsta pasākumam pieejamais budžets būs EUR 15 123 000.

Procedūras uzsākšanas pamatojums

- (14) Komisija uzsāka procedūru saistībā ar paziņoto atbalsta pasākumu, jo sniegtā informācija nebija pietiekama, lai novērtētu pasākuma atbilstību EK līguma 87. pantam. Lēmumā sākt procedūru Komisija paskaidroja, kāda informācija nepieciešama, lai novērtētu, vai paziņotais pasākums ir valsts atbalsts un, ja tas ir, vai atbalsts ir saderīgs ar iekšējo tirgu.

⁽⁴⁾ *LTO-Nederland* ir privāta uzņēmējdarbības organizācija, kas darbojas lauksaimniecības nozarē.

⁽⁵⁾ Nīderlandes lauksaimniecības un agroindustrijas nozarē pastāv vairākas "produktu padomes", kas ir organizācijas, kuras darbojas papildus nevalstiskām organizācijām un kuras veido viena vertikāla, saskaņā ar publiskajām tiesībām dibināta organizācija katrā nozarē. Šīs produktu padomes galvenokārt darbojas pārtikas nekaitīguma, dzīvnieku labklājības, kvalitātes, veicināšanas un darba apstākļu jomās. To darbības ietver arī Eiropas tiesību aktu īstenošanu. Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministram ir jāapstiprina Putnkopības un olu produktu padomes pieņemtie noteikumi, kas paredz nodevu piemērošanu ražotājiem un uzņēmumiem, lai sasniegtu konkrētu, šajos noteikumos minētu mērķi.

⁽⁶⁾ Dārzkopības produktu padome savu dalību pilnībā finansēs no pašas resursiem; dārzkopības produktu ražošanai, apstrādei vai tirdzniecībai nepiemēros parafiskālas nodevas.

(15) Paziņojumā ietvēra informāciju par SGN dibināšanu, kas finansētu 50 % no sava sākumkapitāla, izmantojot valsts līdzekļus (?). Valdība būtu arī komandītsabiedrības sākumkapitāla primārais avots. Procedūras sākšanas laikā Komisija nespēja noskaidrot, vai, paredzot Nīderlandes iestāžu dalību, tika ievērots "tirgus ekonomikas ieguldītāja" princips un vai šo shēmu izmantotu, lai glābtu grūtībās nonākušus uzņēmumus. Tādēļ Komisija turpināja uzskatīt, ka valsts kapitāla ieguldīšana SGN un komandītsabiedrībā varētu nodrošināt ieguvumus Nīderlandes siltumnīcu dārkopības nozarei un tādēļ bija atbalsts EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

III. NĪDERLANDES IESNIEGTIE APSVĒRUMI

(16) Komisija 2005. gada 18. maija vēstulē no Nīderlandes iestādēm saņēma apsvērumus par procedūras sākšanu. Papildu informācija tika sniegta arī 2004. gada 11. janvāra vēstulē un dažādās divpusējās sanāksmēs, kas notika 2004. gadā.

(17) Nīderlandes iestādes 2004. gada 11. janvāra vēstulē sniedza šādu informāciju:

— SGN vadība bija norādījusi, ka zemes īpašumu un telpu pārdošana un saņemšana atpakaļ noma ir izslēgta un ka tā tiks skaidri norādīta pārdošanas līgumos,

— tika veikta priekšizpēte attiecībā uz teritoriālo pārstrukturēšanu (to veica auditoru uzņēmums *Deloitte & Touche*). Šī izpēte ietvēra aprēķinus par ieguldījumu politikas ekonomisko dzīvotspēju un norādes par paredzēto peļņu,

— SGN vadība bija paziņojusi un garantējusi, ka *Deloitte & Touche* ziņojumā ietvertie aprēķini un peļņas prognozes veidoja pamatu paredzamajai 15 % peļņai (saskaņā ar tirgus prognozēm), kā norādīts uzņēmējdarbības plānā.

(18) Divpusējo sanāksmju laikā Nīderlandes iestādes paskaidroja, ka 15 % dividendes tiktu sadalītas saskaņā ar dažādu

akcionāru dažādajiem risku līmeņiem, ko tie uzņēmušies, t. i.: 50 % – OPP, 25 % – PT un 25 % – Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrijai.

(19) *LTO-Nederland* un *OPP* katrai pieder 50 % akciju *SGN*, kas ir komandītsabiedrības komplementārais dalībnieks. Ja *SGN* gūst peļņu, arī šo peļņu daļa vienādās daļās starp *LTO-Nederland* un *OPP*.

(20) Nīderlandes iestādes 2005. gada 18. maija vēstulē sniedza informāciju par komandītsabiedrību un tās darbībām. Iestādes paziņoja, ka ir tikusi veikta *LTO* ierosināta priekšizpēte, lai nodibinātu zemes īpašumu uzņēmumu, un ka izpēti izmantoja kā uzņēmējdarbības plāna un paredzamās peļņas prognožu pamatu; uzņēmējdarbības plānā ietvēra visus finansiālos riskus. Atbildību par risku prasīja uzņemties gan privātajiem, gan valsts partneriem. Privātajiem ieguldītājiem, kurus aicināja piedalīties kā partnerus, nebija pieredzes saistībā ar *SGN* ierosināto *modus operandi* un pieeju darbībām⁽⁸⁾. Galu galā privātajiem ieguldītājiem tas bija pārāk augsts nenoteiktības līmenis, un viņi izvēlējās neieguldīt komandītsabiedrībā. Tomēr, tā kā priekšizpētē prognozēja peļņu no ieguldījumiem darbībās, ko veiks komandītsabiedrība, un tā kā tas nebūtu saistīts ar risku, kurš augstāks par tirgū pastāvošo risku, valsts partneri izlēma piedalīties projektā.

(21) Nīderlandes iestādes apstiprināja, ka komandītsabiedrība bija tirgus "dalībnieks". Tā kā komandīti nevar iesaistīties pārvaldībā, *SGN* kā komplementārais dalībnieks veic šīs darbības un šajos jautājumos darbojas komandītsabiedrības vārdā.

(22) Nīderlandes iestādes paskaidroja, ka attiecībā uz komandītsabiedrības pārvaldību *SGN* darbības attiektos gandrīz tikai uz maziem un vidējiem uzņēmumiem. Valsts partneri komandītsabiedrībai nodrošina tikai kapitālu un subordinētos aizdevumus. Lēmumi par ieguldījumiem ir jāpieņem, pamatojoties uz izredzēm gūt peļņu, un uzņēmējdarbības plānu izmanto kā norādes ieguldījumu veikšanai. Tā kā tam būtu nepieciešamas uz projektu pamatotas darbības, citi privātie ieguldītāji arī piedalīsies vēlākos posmos. Šim nolūkam nevar piešķirt nekādu papildu atbalstu, izņemot kapitālu un subordinētos aizdevumus.

(?) Dārkopības produktu padomes, *Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publieke Sector b.v.* (*OPP*) un Nīderlandes Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrijas kapitāla un subordinēto aizdevumu veidā var uzskatīt par valsts līdzekļiem. Dārkopības produktu padome ir valsts struktūra. *OPP* ir bankas, kas pilnībā pieder valdībai, filiāle.

(8) Privātie partneri nekad iepriekš nebija bijuši aktīvi iesaistīti pārstrukturēšanas darbībās un nebija informēti, ka viņi varēs tikai iegādāties, pārdot un pārvaldīt zemi un ka viņiem nebūs atļauts iesaistīties citās (ieguldījumu) darbībās. Viņi arī deva priekšroku subordinētajiem aizdevumiem attiecībā pret kapitāla ieguldīšanu. Lai izveidotu komandītsabiedrību, bija nepieciešams arī kapitāls. Iesaistītie valsts partneri bija pietiekami pieredzējuši zemes īpašumu un telpu pārstrukturēšanā, kā arī labi pārzināja iesaistītos tirgus.

- (23) Nīderlandes iestādes paskaidroja, ka komandītsabiedrības mērķis nebija atbalsta sniegšana atsevišķiem uzņēmumiem, bet gan atbalsts Nīderlandes pilsetu un lauku plānošanas politikai, kā arī ilgtspējīgas attīstības sekmēšana konkrētās siltumnīcu dārzkopības nozares jomās. Lai to sasniegtu, komandītsabiedrība iegādātos un pārdotu īpašumus stratēģiskās teritorijās⁽⁹⁾. Zemes un īpašumu pārdošanai un atkārtotai pārdošanai jābūt saskaņā ar tirgus cenām, lai nodrošinātu, ka komandītsabiedrība gūst peļņu⁽¹⁰⁾. Komandītsabiedrība neiegulda grūtībās nonākušos uzņēmumos, un sevišķi netiek pieļauta "pārdošanas un saņemšanas atpakaļ noma" līgumu slēgšana.
- (24) Visbeidzot, Nīderlandes iestādes apstiprināja, ka ir atbilstība iepirkuma noteikumiem, ņemot vērā sertificētu vērtētāju dalību zemes un īpašumu iegādē, ko veic komandītsabiedrība, ka pārskaitījumi nepārsniegs EUR 206 000 griestus, kuri noteikti Direktīvas 2004/18/EK⁽¹¹⁾ 7. pantā, un ka vērtētājs ir jāizvēlas, apspriežoties ar otru pusi, kas iesaistīta īpašuma iegādē vai pārdošanā.
- (25) Kapitālu un subordinētos aizdevumus finansē no Nīderlandes Lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrijas budžeta (izmantojot Zemes pārvaldības dienestu (BBL), kopā EUR 4 537 000), Dārzkopības produktu padomes (PT) budžeta (EUR 5 445 000), OPP budžeta (EUR 4 991 000) un SGN budžeta (EUR 150 000). PT ir ar likumu izveidota valsts struktūra; OPP ir komandītsabiedrība, kas pilnībā pieder valsts struktūrām; SGN ir komandītsabiedrība, kurā OPP pieder 50 % akciju (pārējie 50 % pieder LTO-Nederland, kas ir privāta organizācija). Ņemot vērā kapitāla ieguldījuma komandītsabiedrībā struktūru, var secināt, ka valdība ir līdzdalīga komandītsabiedrībā un ka šis kapitāls netiešās daļās nāk no valsts resursiem.
- (28) Šis pasākums ir selektīvs, ņemot vērā, ka ieguldījumu veic, lai iegādātos, uz laiku pārvaldītu un atkārtoti pārdotu dārzkopības nozarē izmantojamu zemi un telpas, tādējādi sekmējot un veicinot teritoriālo pārstrukturēšanos dārzkopības nozarē. Šīs darbības sekmē attīstību nozarē un tādējādi arī dārzkopības produktu ražošanu.

IV. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

- (25) Komandītsabiedrībai un tās komplementārajam dalībniekam SGN bija paredzēts darboties siltumnīcu dārzkopības nozarē, iegādājoties zemi un īpašumus, kas jāizmanto dārzkopības produktu ražošanai. Pirmām kārtām ir jānosaka, vai dalību komandītsabiedrībā un tās komplementārajā dalībniekā SGN var uzskatīt par valsts atbalstu EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē, un, ja var, tad jānosaka, vai šis atbalsts ir atbilstīgs kopējam tirgum.
- (26) Saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu ar kopējo tirgu nav saderīga nekāda palīdzība, ko piešķir dalībvalstis vai ko jebkādā citā veidā piešķir no valsts līdzekļiem un kas rada vai draud radīt konkurences traucējumus, dodot priekšroku atsevišķiem uzņēmumiem vai atsevišķu preču ražošanai, ciktāl šāda palīdzība iespaido tirdzniecību starp dalībvalstīm.
- (27) Kā norādīts Eiropas Kopienų Tiesas praksē, atbalsts uzņēmumam var negatīvi ietekmēt tirdzniecību starp dalībval-
- (29) Šis pasākums ir selektīvs, ņemot vērā, ka ieguldījumu veic, lai iegādātos, uz laiku pārvaldītu un atkārtoti pārdotu dārzkopības nozarē izmantojamu zemi un telpas, tādējādi sekmējot un veicinot teritoriālo pārstrukturēšanos dārzkopības nozarē. Šīs darbības sekmē attīstību nozarē un tādējādi arī dārzkopības produktu ražošanu.
- (30) Tomēr saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu pasākumus nevar uzskatīt par atbalstu, ja netiek radītas priekšrocības, ņemot vērā, ka tādos gadījumos pasākums neizkropļo konkurenci vai negatīvi neietekmē tirdzniecību starp dalībvalstīm. Tādēļ jāizvērtē pasākuma ietekme, lai noteiktu, vai iesaistītās nozares tā rezultātā ir guvušas labumu.
- (31) Saskaņā ar Komisijas paziņojumu par EK līguma 92. un 93. panta (tagad 87. un 88. pants) un Komisijas Direktīvas 80/723/EEK 5. panta piemērošanu valsts

⁽⁹⁾ Stratēģiskas teritorijas ir teritorijas, kurās visi apstākļi ir atbilstīgi siltumnīcu dārzkopībai (piemēram, pārbūves iespējas, ūdens un ceļu infrastruktūra). To sasniegtu, izmantojot trešās puses, jo komandītsabiedrība un tās komplementārais dalībnieks SGN nevar iesaistīties šādās darbībās.

⁽¹⁰⁾ Peļņu gūst, iegādājoties dažādus zemes īpašumus, pārstrukturējot tos un pārdodot par augstāku cenu. Jebkāda vērtības paaugstināšanās notiek nevis kapitāla nodrošināšanas dēļ, bet gan novietojuma un vietējo iespēju dēļ. Turklāt izmaiņas tirgus cenā var būt izdevīgas.

⁽¹¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2004/18/EK (2004. gada 31. marts) par to, kā koordinēt būvdarbu valsts līgumu, piegādes valsts līgumu un pakalpojumu valsts līgumu slēgšanas tiesību piešķiršanas procedūru (OV L 134, 30.4.2004., 114. lpp.).

⁽¹²⁾ Skatīt jo īpaši EKT 1988. gada 13. jūlija spriedumu lietā C-102/87 Francijas Republika/Eiropas Kopienų Komisija, Recueil, I-4067. lpp.

⁽¹³⁾ Zeme ir apgrozāms aktīvs; augsta zemes cena un iespējas ieguldīt zemē, kā arī to attīstīt padara zemes pārdošanu pievilcīgu ieguldītājiem, kas darbojas Eiropas vai starptautiskā mērogā. Dārzkopības produktu nozarē pastāv augsts Kopienų iekšējās tirdzniecības līmenis. 2005. gadā iekšējā ES tirdzniecība ar augļiem un dārzeņiem sasniedza EUR 7 099 miljonus dārzeņiem un EUR 5 899 miljonus augļiem (avots: Eurostat).

uzņēmumiem ražošanas nozarē⁽¹⁴⁾ (turpmāk tekstā – 1993. gada paziņojums) kapitāla ieguldīšanu uzskata par atbalstu, ja to veic apstākļos, kas ir nepieņemami privātam ieguldītājam, kurš darbojas normālos tirgus apstākļos. Tādēļ, lai noteiktu, vai šis pasākums rada priekšrocības, jāpiemēro tirgus ekonomikas ieguldītāja princips (MEIP)⁽¹⁵⁾.

- (32) Komisija atzīmē, ka šis lēmums nekādā veidā neparedz vai nekavē Komisijas turpmāku analīzi attiecībā uz publisko iepirkumu un šīs nozares tiesību aktiem.
- (33) Pasākuma ietekme jāizvērtē šādos līmeņos: kapitāla ieguldījums un valsts iestāžu dalība komandītsabiedrībā, ieguvumi SGN, citiem komandītsabiedrības partneriem un jebkādam ieinteresētām pusēm nākotnē, kā arī priekšrocības trešām pusēm⁽¹⁶⁾.

Kapitāla ieguldījums un valsts dalība komandītsabiedrības pārvaldībā

- (34) Sagatavojot komandītsabiedrības uzņēmējdarbības plāna modeļus, ir izmantota piesardzīga plānošanas metode. Pirmo modeli sagatavoja, pamatojoties uz plānošanu 10 gadiem, savukārt otro modeli sagatavoja, izmantojot 15 gadu periodu. Pamatojoties uz aprēķiniem uzņēmējdarbības plānā un uz noteiktajiem finansiālajiem riskiem, tika izvēlēts 15 gadu ieguldījumu periods.
- (35) Uzņēmējdarbības plānā ir iekļauts vidējais zemes nodrošinājums 140 hektāru apmērā, kas jāiegādājas pakāpeniski. Pirmajos trīs gados zeme netiktu pārdota un tiktu izmantotas tikai iegādes un nomas darbības, lai nodrošinātu ieguldījumu (kā papildu pasākums tiktu nodrošināts pieejamās zemes obligātais apjoms). Pēc sākotnējā perioda beigām pārdošanas proporcija tiktu ierobežota līdz 50 hektāriem gadā. Īpašnieku kapitāla minimums ir noteikts EUR 27 miljonu apmērā. Lai samazinātu riskus, pašu kapitāls ir noteikts nedaudz lielāks. Tomēr to drīzāk paveic ar subordinētajiem aizdevumiem, nevis ar tiešu kapitāla ieguldījumu. Saskaņā ar sniegtajiem aprēķiniem pašreizējā ieguldījumu neto vērtība ir pozitīva.
- (36) Tika arī secināts, ka uzņēmumam jābūt pēc iespējas elastīgākam un ka tam jādarbojas, izmantojot uz projektu pamatotu pieeju, lai tas varētu reaģēt uz ekonomisko ciklu. Uzņēmējdarbības plānā norādīta gada peļņa
- 17,13 % apmērā no ieguldījuma. Ņemot vērā tirgus riskus, galīgā gada peļņa no ieguldījumiem ir 15 % visā ieguldījumu 15 gadu periodā.
- (37) Lietā T-296/97 (*Alitalia/Komisija*)⁽¹⁷⁾ tika secināts, ka izredzes uz ienesīgumu virza privāta ieguldītāja darbības tirgus ekonomikā.
- (38) Pirmās instances tiesa savā spriedumā lietā T-228/99 (*Westdeutsche Landesbank Girozentrale/Eiropas Kopienu Komisija*)⁽¹⁸⁾ norādīja, ka vidējais ieņēmumu līmenis nevar būt automātisks kritērijs, lai noteiktu valsts atbalsta summas esību un apmēru. Vidējās peļņas izmantošanai jābūt saskaņā ar uzskatu, ka informētam privātajam ieguldītājam, citiem vārdiem sakot, ieguldītājam, kas vēlas maksimāli palielināt peļņu, neuzņemoties pārmērīgus riskus salīdzinājumā ar citiem tirgus dalībniekiem, aprēķinot piemērotu peļņu, kura paredzama no ieguldījuma, būtu principā nepieciešama minimālā peļņa, kas atbilst vidējai peļņai attiecīgajā nozarē. Tiesa spriedumā lietā C-305/89 (*Itālijas Republika/Eiropas Kopienu Komisija*)⁽¹⁹⁾ norādīja, ka privātais ieguldītājs, kura dalība ir jāsalīdzina ar valsts ieguldītāju, kas virzās uz ekonomikas politikas mērķu sasniegšanu, ne vienmēr rīkosies kā parasts ieguldītājs, kurš ieguldīs kapitālu, lai gūtu peļņu (vairāk vai mazāk) īstermiņā, taču šādam privātam ieguldītājam ir vismaz jārikojas kā privātai kontrolācijai sabiedrībai vai privātai grupai un uzņēmumiem, kas piemēro strukturālu politiku un ko virza izredzes uz ilgtermiņa ienesīgumu.
- (39) Tā kā valdībai pieder daļa komandītsabiedrības akciju, kā akciju kapitāla (daļas) īpašniece valdība būs atbildīga tikai par komandītsabiedrības parādiem aktīvu likvidācijas vērtībā. Tādējādi tiktu ierobežots ieguldījuma finansiālais risks, kurā iesaistās valdība.
- (40) Uzņēmējdarbības plāns ir labi pārdomāts un pamatots uz mērenām prognozēm. Komandītsabiedrība un SGN darbojas, pamatojoties uz ilgtermiņa prognozi ar mērenu izaugsmes modeli. Tādējādi ir likvidēti finansiālie riski, kas atkarīgi no ekonomiskā cikla, lai palielinātu peļņas iespējas un lielumu. Plānā ietverti politikas mērķi, paredzētās peļņas normas un finansiālā riska aprēķini. Pamatojoties uz secinājumiem *Deloitte & Touche* priekšizpētē, projektu var uzskatīt par dzīvotspējīgu. Privātā tirgus nevēlēšanās finansēt projekta sākuma posmu bija saistīta ar nepietiekamām zināšanām par zemes īpašumu pārstrukturēšanu un par lauksaimniecības un siltumnīcu dārzkopības tirgus specifiskajām iezīmēm.

⁽¹⁴⁾ Komisijas paziņojums – EK līguma 92. un 93. panta un Komisijas Direktīvas 80/723/EEK 5. panta piemērošana valsts uzņēmumiem ražošanas nozarē (OV C 307, 13.11.1993., 3. lpp.).

⁽¹⁵⁾ Skatīt 1993. gada paziņojumu.

⁽¹⁶⁾ Dalībnieki ir personas, no kurām īpašums vai zeme tiek nopirkti un kuras pārvalda vai iegādājas šo īpašumu vai zemi.

⁽¹⁷⁾ Lietā T-296/97 *Alitalia/Komisija*, [2000] *Recueil*, II-3871. lpp., 84. punkts.

⁽¹⁸⁾ Lietā T-228/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale/Komisija*, [2003] *Recueil*, II-435. lpp., skatīt jo īpaši 251. un 255. punktu.

⁽¹⁹⁾ Lietā C-305/89, *Itālija/Komisija*, [1991] *Recueil*, I-1603. lpp.

- (41) Kapitāla ieguldījums šajā gadījumā bija pamatots uz paredzamām peļņas normām vidējā termiņā un ilgtermiņā. Iesaistītajām pusēm bija nepieciešama 15 % peļņa no saviem ieguldījumiem gadā 15 gadu periodā. Šī peļņa bija saskaņā ar vidējām peļņas normām attiecīgajā nozarē⁽²⁰⁾. Ieguldītāji izmantoja tādus pašus kritērijus, kādus izmanto kapitāla nodrošināji normālos tirgus apstākļos.
- (42) Komisija nesaskata iemeslu, kāpēc tirgus ekonomikas ieguldītājs nenodrošinātu kapitālu, ja var sagaidīt, ka šie sākotnējie ieguldījumi palīdzēs uzņēmumam gūt peļņu nākotnē.
- (43) Tādēļ var uzskatīt, ka, nodrošinot sākumkapitālu EUR 15 123 000 apmērā, Nīderlandes iestādes nenodrošināja priekšrocību SGN un rīkojās kā tirgus ekonomikas ieguldītājs un aizdevējs.

Ieguvumi SGN, citiem komandītsabiedrības partneriem un visām ieinteresētajām pusēm nākotnē

- (44) Saskaņā ar Nīderlandes iestāžu sniegto informāciju zemes īpašumu un telpu iegāde, pārvaldība un atkārota pārdošana notika par tirgus cenām. Lēmums iesaistīties komandītsabiedrībā bija pamatots ar būtisku vajadzību pēc elastības šajā riskantajā pasākumā un ar iespēju strādāt uz projekta pamata. Šī darba metode ļauj privātajiem ieguldītājiem piedalīties atsevišķos projektos, kas samazina finansiālo risku un nodrošina peļņu no sākotnējā ieguldījuma⁽²¹⁾. Noteikumi, kas nosaka komandītsabiedrības un SGN dibināšanu, nodrošina, ka pašas komandītsabiedrības un SGN (kas rīkojas komandītsabiedrības vārdā) tirgus pozīcija neatšķiras no citu ieguldītāju tirgus pozīcijas un ka tās ir iesaistītas tikai iepriekš minētajās darbībās (nepārprotami nosakot, ka nav ietverti ieguldījumi attiecīgo vietu attīstībā). Turklāt zemes un īpašumu, ko komandītsabiedrība un SGN (kas rīkojas komandītsabiedrības vārdā) vēlas iegādāties, tirgus cena ir noteikta, saņemot novērtējumu no neatkarīgiem vērtētājiem, kurus iecēluši īpašuma pārdevēji un pircēji. SGN kā komplementārais dalībnieks ir atbildīgs par komandītsabiedrības pieļautajām kļūmēm.
- (45) Saskaņā ar Nīderlandes iestāžu sniegto informāciju vienīgi sākumkapitālu nodrošināja, izmantojot valsts resursus, un komandītsabiedrībai vai tās komplementārajam dalīb-

niekam SGN netika nodrošināts nekāds cits atbalsts vai valsts resursi.

- (46) Tā kā komandītsabiedrībai saviem ieguldītājiem ir jāizmaksā peļņas standarta norma un tā kā tā neatrodas labvēlīgā vai privilēģētā tirgus pozīcijā, bet darbojas uz brīvi noteiktu tirgus cenu pamata, Komisija nespēj noteikt, ka pastāv konkurences priekšrocības, kas komandītsabiedrībai varētu nebūt bijušas normālos tirgus apstākļos. Komisija uzskata, ka ne pašai komandītsabiedrībai, ne tās partneriem (*LTO-Nederland*), kā arī nevienai ieinteresētajai pusei nākotnē netika radītas priekšrocības.

Priekšrocības trešām pusēm

- (47) Saskaņā ar Nīderlandes iestāžu sniegto informāciju zemes īpašumu un šajos īpašumos esošo stikla siltumnīcu iegāde, pārvaldība un atkārota pārdošana notika par tirgus likmēm. Zemes un īpašumu tirgus likmes piemēro zemei un īpašumam, ko iegādājusies komandītsabiedrība, un tās nosaka, saņemot novērtējumu no neatkarīgiem vērtētājiem, kurus iecēlušas dažādās puses.
- (48) Noteikumi, kas nosaka komandītsabiedrības un tās komplementārā dalībnieka SGN dibināšanu, nodrošina, ka nevar notikt iesaistīšanās citās darbībās un ka komandītsabiedrībai ir jācēnšas iegūt maksimālu peļņu. Priekšrocības nodrošināšana konkrētām trešām pusēm neatbilst šajos noteikumos paredzētajam mērķim. Ir izslēgta iespēja, ka komandītsabiedrība varētu iegādāties, pārdot un pārvaldīt īpašumu, kas iegādāts par cenām, kuras atšķiras no tirgus cenām; tas savukārt nodrošina, ka netiek sniegta palīdzība grūtībās nonākušiem uzņēmumiem.
- (49) Lai noteiktu zemes cenu, tiek iecelti sertificēti novērtētāji. Izmantojot šos un citus pakalpojumus, tiek ievēroti Direktīvas 2004/18/EK noteikumi.
- (50) Saskaņā ar Nīderlandes iestāžu sniegto informāciju komandītsabiedrība un SGN (kas rīkojas komandītsabiedrības vārdā) attiecībās ar saviem klientiem (personas, no kurām tiek iegādāts īpašums vai zeme, kuras apsaimnieko šo īpašumu vai zemi vai kuras pērk īpašumu vai zemi) rīkojas tāpat kā jebkurš cits tirgus dalībnieks. Tādēļ var secināt, ka komandītsabiedrības un tās komplementārā dalībnieka darbībās iesaistīto trešo pušu rīcībā nebija priekšrocību un ka tādejādi tās nesaņēma nekādu atbalstu.

V. NOBEIGUMS

- (51) Pamatojoties uz iepriekš minēto, Komisijas šaubas, kuru dēļ tā sāka šo procedūru un kuras noveda pie provizorisksajiem secinājumiem, kas norādīti lēmumā par procedūras sākšanu, ir izklaidētas.

⁽²⁰⁾ Ieguldījumi zemes īpašumos; dažādie privātie ieguldītāji, kurus aicināja piedalīties projektā, norādīja, ka ieguldījumi zemes īpašumos parasti tiktu veikti vidējā termiņā (10 līdz 20 gadus) un ka ieguldītājiem vajadzētu būt pieejamai 15 % peļņai salīdzinājumā ar vispārēji salīdzināmiem vai līdzīgiem ieguldījumiem zemes īpašumos.

⁽²¹⁾ Šos privātos ieguldījumus veiks, pamatojoties uz projektu, un tie būs saistīti ar dažādiem projekta posmiem.

(52) Tādēļ Komisija secina, ka Nīderlandes iestāžu dalība komandītsabiedrībā un SGN, nodrošinot kapitālu un subordinētos aizdevumus, ir atbilstīga tirgus ekonomikas ieguldītāja principam un tāpēc nav uzskatāma par valsts atbalstu EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

EUR 15 123 000 apmērā, nav valsts atbalsts EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts Nīderlandes Karalistei.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Briselē, 2008. gada 20. maijā

1. pants

Nīderlandes iestāžu dalība komandītsabiedrībā, lai sekmētu un veicinātu dārzkopības nozares pārstrukturēšanu, kas notika kapitāla ieguldījumu un subordinēto aizdevumu veidā

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

KOMISIJAS LĒMUMS**(2008. gada 6. novembris),****ar kuru groza Lēmumu 2004/452/EK, ar ko nosaka to struktūru sarakstu, kuru pētniekiem zinātniskiem nolūkiem atļauts piekļūt konfidenciāliem datiem***(izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 6431)***(Dokuments attiecas uz EEZ)****(2008/876/EK)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

miem, tāpēc tā ir jāpievieno Regulas (EK) Nr. 831/2002 3. panta 1. punkta e) apakšpunktā minēto resoru, organizāciju un iestāžu sarakstam.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1997. gada 17. februāra Regulu (EK) Nr. 322/97 par Kopienas statistiku⁽¹⁾ un jo īpaši tās 20. panta 1. punktu,

(4) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Statistikas datu konfidencialitātes nodrošināšanas komitejas atzinumu,

tā kā:

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

(1) Komisijas 2002. gada 17. maija Regulā (EK) Nr. 831/2002, ar ko Padomes Regulu (EK) Nr. 322/97 par Kopienas statistiku īsteno attiecībā uz konfidenciālu datu pieejamību zinātniskiem nolūkiem⁽²⁾, ir paredzēti nosacījumi, saskaņā ar kuriem var piešķirt piekļuvi konfidenciāliem datiem, kas nosūtīti Kopienas iestādei, lai zinātniskiem nolūkiem varētu iegūt statistikas secinājumus, un ir izstrādāti Kopienas un valstu iestāžu sadarbības noteikumi, lai atvieglotu šo piekļuvi.

1. pants

Lēmuma 2004/452/EK pielikumu aizstāj ar šā lēmuma pielikuma tekstu.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

(2) Komisijas Lēmumā 2004/452/EK⁽³⁾ ir sniegts to struktūru saraksts, kuru pētniekiem zinātniskiem nolūkiem atļauts piekļūt konfidenciāliem datiem.

Briselē, 2008. gada 6. novembrī

(3) Djūka universitāte (DUKE), Ziemeļkarolīna, ASV, jāuzskata par struktūru, kas atbilst izvirzītajiem nosacījumiem.

*Komisijas vārdā —**Komisijas loceklis**Joaquín ALMUNIA*⁽¹⁾ OV L 52, 22.2.1997., 1. lpp.⁽²⁾ OV L 133, 18.5.2002., 7. lpp.⁽³⁾ OV L 156, 30.4.2004., 1. lpp.

PIELIKUMS

“PIELIKUMS

Struktūras, kuru pētniekiem zinātniskiem nolūkiem atļauts piekļūt konfidencialiem datiem

Eiropas Centrālā banka

Spānijas Centrālā banka

Itālijas Centrālā banka

Kornela universitāte (Ņujorkas štats, Amerikas Savienotās Valstis)

Politikas zinātņu departaments, Baruha (*Baruch*) koledža, Ņujorkas pilsētas universitāte (Ņujorkas štats, Amerikas Savienotās Valstis)

Vācijas Centrālā banka

Eiropas Komisijas Nodarbinātības, sociālo lietu un iespēju vienlīdzības ģenerāldirektorāta Nodarbinātības analīzes nodaļa

Telavivas universitāte (Izraēla)

Pasaules Banka

Prinstonas universitātes Vudrova Vilsona Valsts un starptautisko lietu augstskolas Veselības un labklājības centrs (*CHW*), Ņūdžersija, Amerikas Savienotās Valstis

Čikāgas universitāte (*UofC*), Ilinoisa, Amerikas Savienotās Valstis

Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācija (*ESAO*)

Ģimenes un darbaspēka statistikas izpētes nodaļa, Otava, Ontario, Kanāda

Eiropas Komisijas Kopīgā pētniecības centra ģenerāldirektorāta Krāpšanas apkarošanas nodaļas Ekonometrijas un statistikas atbalsta grupa (*ESAF*)

Eiropas Komisijas Kopīgā pētniecības centra ģenerāldirektorāta Eiropas pētniecības telpas atbalsta nodaļa (*SERA*)

Jorkas universitātes Atkinsona fakultātes Humanitāro un profesionālo studiju programmas Sociālo zinātņu augstskolas Kanādas pētniecības katedra, Ontario, Kanāda

Čikāgas Ilinoisas universitāte (*UIC*), Čikāga, Amerikas Savienotās Valstis

Kalifornijas universitātes *Rady* vadības augstskola, *San Diego*, Amerikas Savienotās Valstis

Pētniecības, studiju, vērtēšanas un statistikas direktorāts (*Direction de l'Animation de la Recherche, des Études et des Statistiques – DARES*) Nodarbinātības, darba attiecību un solidaritātes ministrijā, Parīze, Francija

Ņujorkas štata universitātes Pētniecības fonds (*RFSUNY*), Olbani, ASV

Somijas Pensijas lietu centrs (*Eläketurvakeskus – ETK*), Somija

Pētniecības, studiju, vērtēšanas un statistikas direktorāts (*Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES*) Nodarbinātības, darba attiecību un solidaritātes ministrijā, Veselības, jaunatnes un sporta ministrijā un Budžeta, publisko finanšu un civildienesta ministrijā, Parīze, Francija

Džūka universitāte (*DUKE*), Ziemeļkarolīna, ASV”

III

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību)

TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

PADOMES LĒMUMS 2008/877/KĀDP

(2008. gada 24. oktobris)

par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Gruziju par Eiropas Savienības Pārraudzības misijas statusu Gruzijā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 24. pantu,

ņemot vērā prezidentvalsts ieteikumu,

tā kā:

- (1) Padome 2008. gada 15. septembrī pieņēma Vienoto rīcību 2008/736/KĀDP par Eiropas Savienības Pārraudzības misiju Gruzijā (*EUMM Georgia*)⁽¹⁾.
- (2) Eiropas Savienība un Gruzija ir risinājušas sarunas attiecībā uz nolīgumu par *EUMM Georgia* statusu.
- (3) Nolīgums būtu jāapstiprina Eiropas Savienības vārdā,

IR NOĻĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Gruziju par Eiropas Savienības Pārraudzības misijas statusu Gruzijā.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas parakstīt nolīgumu, lai tas kļūtu saistošs Eiropas Savienībai⁽²⁾.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Luksemburgā, 2008. gada 24. oktobrī

Padomes vārdā —

priekšsēdētāja

M. ALLIOT-MARIE

⁽¹⁾ OV L 248, 17.9.2008., 26. lpp.

⁽²⁾ Nolīguma spēkā stāšanās dienu Padomes Ģenerālsēkretariāts publicēs *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Gruziju par Eiropas Savienības pārraudzības misijas statusu Gruzijā

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "ES",

no vienas puses, un

GRUZIJA, turpmāk "uzņēmējvalsts",

no otras puses,

turpmāk kopā "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ:

— prezidenta *Mikheil Saakashvili* 2008. gada 11. septembra ielūguma vēstuli,

— Padomes Vienoto rīcību 2008/736/KĀDP (2008. gada 15. septembris) par Eiropas Savienības Pārraudzības misiju Gruzijā, *EUMM Georgia*,

— to, ka šis nolīgums neietekmēs pušu tiesības un pienākumus, ko tām uzliek starptautiski nolīgumi un citi instrumenti, ar kuriem izveidotas starptautiskas tiesas, tostarp Starptautiskās krimināltiesas statūti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Darbības joma un definīcijas

1. Šo nolīgumu piemēro Eiropas Savienības misijai un tās personālam.

2. Šis nolīgums ir spēkā tikai uzņēmējvalsts teritorijā.

3. Šajā nolīgumā:

a) "*EUMM Georgia*" ir tāda ES Pārraudzības misija Gruzijā, kuru izveidojusi Eiropas Savienības Padome ar Vienoto rīcību 2008/736/KĀDP, tostarp tās komponenti, spēki, vienības, mītne un personāls, kas izvietoti uzņēmējvalsts teritorijā un norīkoti *EUMM Georgia* veikšanai;

b) "misijas vadītājs" ir *EUMM Georgia* misijas vadītājs, kuru ieceļ Eiropas Savienības Padome;

c) "*EUMM Georgia* personāls" ir misijas vadītājs, ES dalībvalstu un ES iestāžu norīkots personāls, kā arī to trešo valstu norīkots personāls, kuras ES uzaicinājusi piedalīties *EUMM Georgia*, un starptautiskais personāls, ko *EUMM Georgia* pieņēmusi darbā uz līguma pamata un kas iesaistīts misijas sagatavošanā, nodrošināšanā un īstenošanā, un personāls, kas misijā veic kādas nosūtītājvalsts vai ES iestādes uzdevumu. Tas neietver komerciālus līgumslēdzējus un personālu, kas pieņemts darbā no vietējiem iedzīvotājiem;

d) "mītne" ir *EUMM Georgia* galvenā mītne Tbilisi;

e) "nosūtītājvalsts" ir jebkura ES dalībvalsts vai trešā valsts, kas norīkojusi personālu *EUMM Georgia*;

f) "objekti" ir visas ēkas, iekārtas un zeme, kas nepieciešamas, lai veiktu *EUMM Georgia* darbības, kā arī *EUMM Georgia* personāla izmitināšanai;

g) "vietējais personāls" ir no uzņēmējvalsts valstspiederīgajiem vai tās pastāvīgajiem iedzīvotājiem veidots personāls;

h) "līgumslēdzējs" ir jebkura persona, kas *EUMM Georgia* piegādā preces un/vai pakalpojumus, kuri saistīti ar *EUMM Georgia* darbībām.

2. pants

Vispārīgi noteikumi

1. *EUMM Georgia* un *EUMM Georgia* personāls ievēro uzņēmējvalsts normatīvos aktus un atturas no jebkādas rīcības vai darbības, kas nav saderīga ar misijas mērķiem.

2. *EUMM Georgia* autonomi pilda savas funkcijas saskaņā ar šo nolīgumu. Uzņēmējvalsts ievēro *EUMM Georgia* vienoto un starptautisko būtību.

3. Misijas vadītājs regulāri informē uzņēmējvalsts valdību par uzņēmējvalsts teritorijā izvietotā *EUMM Georgia* personāla skaitu.

3. pants

Identifikācija

1. *EUMM Georgia* personālam izsniedz *EUMM Georgia* identifikācijas kartes, ko izsniedz uzņēmējvalsts Ārlietu ministrija, lai varētu viņus identificēt, un tās viņiem vienmēr jānēsā līdzī. Attiecīgām uzņēmējvalsts iestādēm iesniedz *EUMM Georgia* identifikācijas kartes paraugu.

2. Uz *EUMM Georgia* automašīnām un cita veida transportlīdzekļiem ir īpašas *EUMM Georgia* atšķirības zīmes, kuru paraugu iesniedz attiecīgajām uzņēmējvalsts iestādēm, un/vai īpašas diplomātiskās reģistrācijas numura zīmes, ko izsniedz attiecīgās uzņēmējvalsts iestādes.

3. *EUMM Georgia* ir tiesības novietot ES karogu pie tās mītnes un citur, vienu pašu vai kopā ar uzņēmējvalsts karogu, atbilstīgi misijas vadītāja lēmumam. Atbilstīgi misijas vadītāja lēmumam pie *EUMM Georgia* telpām, uz transportlīdzekļiem un formas tērpiem var norādīt *EUMM Georgia* sastāvā esošo nacionālo apakšvienību valstu karogus vai zīmotnes.

4. pants

Robežšķērsošana un pārvietošanās uzņēmējvalsts teritorijā

1. *EUMM Georgia* personāls un *EUMM Georgia* aktīvi un transporta līdzekļi šķērso uzņēmējas puses robežas oficiālos robežšķērsošanas punktus, jūras ostās un izmantojot starptautiskus gaisa koridorus.

2. Uzņēmējvalsts atviegļina *EUMM Georgia* un *EUMM Georgia* personāla iebraukšanu uzņēmējvalsts teritorijā un izbraukšanu no tās. *EUMM Georgia* personālam, ja pierādīta tā dalība misijā, nepiemēro pasu un muitas kontroles un procedūras, vīzu un imigrācijas kontroles noteikumus, un uzņēmējvalsts teritorijā viņi ir atbrīvoti no jebkādam imigrācijas pārbaudēm, izņemot pasu kontroli, iebraucot uzņēmējvalsts teritorijā un izbraucot no tās.

3. Uz *EUMM Georgia* personālu neattiecas noteikumi par ārvalstnieku reģistrāciju un uzraudzību, bet tas uzņēmējvalsts teritorijā negūst pastāvīgas uzturēšanās vai pastāvīgas dzīvesvietas tiesības.

4. *EUMM Georgia* aktīvi un transportlīdzekļi, kas, atbalstot *EUMM Georgia*, iebrauc uzņēmējvalsts teritorijā, to šķērso vai izbrauc no tās, ir atbrīvoti no jebkādam muitas pārbaudēm vai procedūrām.

5. Uz transportlīdzekļiem un lidmašīnām, kuras izmanto misijas atbalstam, vietējās licencēšanas un reģistrācijas prasības neattiecinā. Turpina piemērot attiecīgus starptautiskos standartus un noteikumus. Vajadzības gadījumā paredz papildu pasākumus, kā minēts 20. pantā.

6. *EUMM Georgia* personāls var vadīt motorizētus transportlīdzekļus, kuģus un lidaparātus uzņēmējvalsts teritorijā, ja viņiem ir derīgas valsts vai starptautiskas autovadītāja apliecības, kuģa kapteiņa vai pilota apliecības. Uzņēmējvalsts, neiekasējot nodokli vai maksu, atzīst par derīgām autovadītāja apliecības vai atļaujas, kas ir *EUMM Georgia* personālam.

7. *EUMM Georgia* un *EUMM Georgia* personāls ar saviem transportlīdzekļiem, gaisa transportlīdzekļiem vai citiem transportlīdzekļiem, iekārtām un materiāliem var brīvi un neierobežoti pārvietoties visā uzņēmējvalsts teritorijā, tostarp tās teritoriālajos ūdeņos un gaisa telpā. Vajadzības gadījumā var paredzēt papildpasākumus saskaņā ar šā nolīguma 20. pantu.

8. Misijas vajadzībām *EUMM Georgia* darbinieki un vietējais personāls, kurus nodarbina *EUMM Georgia*, ceļojot dienesta pienākumu pildīšanas nolūkos, var izmantot ceļus, tiltus un lidostas, nemaksājot nodevas, nodokļus, maksu vai cita veida maksājumus. *EUMM Georgia* nav atbrīvota no pamatotiem maksājumiem par lūgtiem un saņemtiem pakalpojumiem saskaņā ar nosacījumiem, kas attiecas uz uzņēmējvalsts personālu.

9. *EUMM Georgia* aktīvi un transportlīdzekļi, kas, atbalstot *EUMM Georgia*, bija iebrukuši uzņēmējvalsts teritorijā, to šķērsojuši vai izbraukuši no tās pirms šā nolīguma stāšanās spēkā, ir atbrīvoti no jebkādam muitas pārbaudēm vai procedūrām.

5. pants

Privilēģijas un imunitāte, ko uzņēmējvalsts nodrošina EUMM Georgia

1. *EUMM Georgia* objekti ir neaizskarami. Uzņēmējvalsts pārstāvji tajos neierodas bez misijas vadītāja piekrišanas.

2. *EUMM Georgia* telpas, to aprīkojums un citi tajās esošie aktīvi, kā arī misijai piederošie transporta līdzekļi ir neaizskarami attiecībā uz kratīšanu, rekvizīciju, apķīlāšanu vai arestu.

3. *EUMM Georgia*, tās īpašumi un aktīvi neatkarīgi no atrašanās vietas un valdītāja ir neaizskarami attiecībā uz tiesvedību jebkādā formā.

4. *EUMM Georgia* arhīvi un dokumenti vienmēr ir neaizskarami, neatkarīgi no to atrašanās vietas.

5. *EUMM Georgia* oficiālā sarakste ir neaizskarama. Oficiāla sarakste ir visa sarakste, kas attiecas uz misiju un tās funkcijām.

6. Attiecībā uz misijas vajadzībām iepirktām un importētām precēm, sniegtiem pakalpojumiem un izmantotiem objektiem, *EUMM Georgia* ir atbrīvota no visām valsts, reģionu un pašvaldību nodevām, nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem. *EUMM Georgia* nav atbrīvota no maksājumiem, ko iekasē par sniegtiem pakalpojumiem.

7. Uzņēmējvalsts ļauj ievest priekšmetus misijas vajadzībām un atbrīvo tos no visām importa, eksporta un tranzīta atļaujām, licencēm, muitas nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un citiem sniegtiem pakalpojumiem.

6. pants

Privilēģijas un imunitāte, ko uzņēmējvalsts nodrošina EUMM Georgia personālam

1. Saskaņā ar starptautiskiem tiesību aktiem *EUMM Georgia* personālam nepiemēro nekāda veida arestu vai aizturēšanu.

2. *EUMM Georgia* personāla dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, kas atļauti saskaņā ar šā panta 6. punktu.

3. *EUMM Georgia* personālam vienmēr ir tiesības uz imunitāti pret uzņēmējvalsts kriminālo tiesvedību. Nosūtītājvalsts vai attiecīga ES iestāde vajadzības gadījumā var atcelt *EUMM Georgia* personāla imunitāti pret kriminālo tiesvedību. Šādi atcelšanai vienmēr jābūt skaidri izteiktai.

4. *EUMM Georgia* personālam ir tiesības uz imunitāti pret uzņēmējvalsts civilo un administratīvo tiesvedību saistībā ar visu teikto vai rakstīto, kā arī visām darbībām, kas veiktas, pildot dienesta pienākumus. Ja kādā uzņēmējvalsts tiesā ceļ civilprasību pret *EUMM Georgia* personāla locekli, par to tūlīt paziņo ES misijas vadītājam un kompetentai nosūtītājvalsts iestādei vai ES iestādei. Pirms tiesvedības sākuma misijas vadītājs un kompetentā nosūtītājvalsts iestāde vai ES iestāde tiesai apliecinā, vai attiecīgo aktu ir izdarījis *EUMM Georgia* personāla loceklis, pildot dienesta pienākumus. Ja akts ir noticis, pildot dienesta pienākumus, tiesvedību nesāk un piemēro 17. pantu. Ja akts nav izdarīts, pildot dienesta pienākumus, tiesvedība var turpināties. Misijas vadītāja un kompetentas nosūtītājvalsts iestādes vai ES iestādes apliecinājums uzliek saistības uzņēmējvalsts tiesai, kas to nevar apstrīdēt.

Ja tiesvedību sāk *EUMM Georgia* personāla loceklis, viņš zaudē imunitāti pret tiesvedību attiecībā uz visām pretprasībām, kas ir tieši saistītas ar galveno prasību.

5. *EUMM Georgia* personālam nav pienākuma liecināt kā lieciniekam.

6. *EUMM Georgia* personāla locekļiem nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk civillietu, kas nav saistīta ar viņu oficiālajiem pienākumiem. *EUMM Georgia* personāla locekļu īpašumu, par ko misijas vadītājs apliecinā, ka tas ir vajadzīgs oficiālo pienākumu izpildei, nevar arestēt, izpildot tiesas spriedumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz *EUMM Georgia* personāla locekļiem civilajā tiesvedībā neattiecas nekādi personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežošanas pasākumi.

7. *EUMM Georgia* personāla locekļu imunitāte pret tiesvedību uzņēmējvalstī viņus neatbrīvo no attiecīgo nosūtītājvalstu tiesvedības.

8. Attiecībā uz *EUMM Georgia* sniegtiem pakalpojumiem *EUMM Georgia* personāls ir atbrīvots no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas var būt spēkā uzņēmējvalstī.

9. *EUMM Georgia* personāls uzņēmējvalstī ir atbrīvots no jebkuras formas nodokļiem, ko atvelk no *EUMM Georgia* vai nosūtītājvalstu maksātās algas un ienākumiem, kā arī no ienākumiem, ko saņem ārpus uzņēmējvalsts.

10. Uzņēmējvalsts saskaņā ar tiesību aktiem, ko tā var pieņemt, ļauj *EUMM Georgia* personālam ievest priekšmetus personiskām vajadzībām un atbrīvo tās no visām muitas nodevām, nodokļiem un līdzīgiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un līdzīgiem pakalpojumiem. Uzņēmējvalsts atļauj arī šādu preču eksportu. Attiecībā uz precēm un pakalpojumiem, kas iegādāti iekšējā tirgū, *EUMM Georgia* personālu atbrīvo no PVN (cenā neietilpst PVN) un nodokļiem atbilstīgi uzņēmējas puses tiesību aktiem.

11. *EUMM Georgia* personāla locekļu bagāža ir atbrīvota no pārbaudēm, ja vien nav nopietnu iemeslu uzskatīt, ka tajā ir priekšmeti, kas nav domāti *EUMM Georgia* personāla locekļa personiskai lietošanai, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports uzņēmējvalstī ir aizliegts ar likumu vai ko kontrolē tās karantīnas noteikumi. Šādas pārbaudes izdara vienīgi attiecīgā *EUMM Georgia* personāla locekļa vai *EUMM Georgia* pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

7. pants

Vietējais personāls

Vietējam personālam ir tikai tādas privilēģijas un imunitāte, ko atļauj uzņēmējvalsts. Tomēr uzņēmējvalsts īsteno savu jurisdikciju pār šo personālu tādā veidā, lai lieki netraucētu misijas darbības.

8. pants

Atbrīvojums no nodokļiem, ko piemēro līgumslēdzējiem

1. Preces un/vai pakalpojumus, ko līgumslēdzējs attiecīgi piegādājis vai sniedzis *EUMM Georgia*, atbrīvo no netiešajiem nodokļiem (cenā nav ietverts nodoklis).

2. *EUMM Georgia* darbību vajadzībām iepirtās līgumslēdzēja importētās preces atbrīvo no visiem muitas nodokļiem, tostarp PVN.

3. Ja līgumslēdzēji nepilda Gruzijas tiesību aktus attiecībā uz nodokļiem, *EUMM Georgia* neuzliek uzņēmējvalsts pārvaldes iestādēm nekādu atbildību vai saistības.

4. Sadarbībā ar *EUMM Georgia* Gruzijas Finanšu ministrija gatavo pasākumus, lai īstenotu šajā pantā paredzētos nodokļu atbrīvojumus.

9. pants

Disciplinārās pilnvaras

Kompetentas nosūtītājvalsts iestādes ir tiesīgas uzņēmējvalsts teritorijā īstenot disciplinārās pilnvaras, kas tām ar nosūtītājvalsts tiesību aktiem uzticētas attiecībā uz visu *EUMM Georgia* personālu, kas ir pakļauts attiecīgiem nosūtītājvalsts tiesību aktiem.

10. pants

Drošība

1. Uzņēmējvalsts, izmantojot savus resursus, pilnībā uzņemas atbildību par *EUMM Georgia* personāla drošību.

2. Šajā nolūkā uzņēmējvalsts veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu *EUMM Georgia* un *EUMM Georgia* personāla aizsardzību un drošību. Jebkurus īpašus noteikumus, ko ierosina uzņēmējvalsts, pirms īstenošanas saskaņo ar misijas vadītāju. Uzņēmējvalsts atļauj un bez atlīdzības atbalsta jebkādam pasākumam, kas saistīts ar *EUMM Georgia* personāla medicīnisko evakuāciju. Vajadzības gadījumā paredz papildu pasākumus, kā minēts 19. pantā.

11. pants

Formas tērps

1. *EUMM Georgia* personāls valkā valsts formas tērpu vai civilapģērbu ar īpašām *EUMM Georgia* atšķirības zīmēm.

2. Formas tērpa valkāšanu nosaka misijas vadītāja izdoti noteikumi.

12. pants

Sadarbība un piekļuve informācijai

1. Uzņēmējvalsts *EUMM Georgia* un tās personālam nodrošina pilnīgu sadarbību un atbalstu.

2. Uz lūguma pamata un ja tas vajadzīgs, lai izpildītu *EUMM Georgia* misiju, uzņēmējvalsts nodrošina *EUMM Georgia* personālam efektīvu piekļuvi:

— ēkām, iekārtām, vietām un oficiāliem transporta līdzekļiem, kas pieder uzņēmējvalstij, ko tā irē vai izmanto atbilstīgi *EUMM Georgia* pilnvarām,

— uzņēmējvalsts pārziņā esošiem dokumentiem, materiāliem un informācijai, kas vajadzīga *EUMM Georgia* pilnvaru izpildei.

Vajadzības gadījumā paredz papildu pasākumus, kā minēts 20. pantā.

3. Misijas vadītājs un uzņēmējvalsts regulāri apspriežas un veic atbilstīgus pasākumus, lai nodrošinātu ciešu savstarpēju sadarbību visos attiecīgos līmeņos. Uzņēmējvalsts var iecelt sadarbības koordinatoru ar *EUMM Georgia*.

13. pants

Uzņēmējvalsts sniegts atbalsts un līgumu slēgšana

1. Uzņēmējvalsts, ja tai lūdz, piekrist palīdzēt *EUMM Georgia* atrast piemērotus objektus.

2. Ja tas ir vajadzīgs un iespējams, uzņēmējvalsts bez maksas nodrošina tās īpašumā esošus objektus, ciktāl *EUMM Georgia* lūdz tādus objektus administratīvu un operatīvu darbību veikšanai.

3. Savu līdzekļu un spēju robežās uzņēmējvalsts palīdz misijai un atbalsta misiju sagatavošanas darbos, iekārtojoties, veicot pienākumus un atbalstot to, tostarp attiecībā uz *EUMM Georgia* ekspertu kopējām telpām un ierīcēm.

4. Uzņēmējvalsts palīdzību un atbalstu misijai sniedz saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā palīdzību un atbalstu, ko sniedz uzņēmējvalsts pilsoņiem.

5. *EUMM Georgia* saskaņā ar uzņēmējvalsts normatīvajiem un administratīvajiem aktiem ir vajadzīgā tiesību rīcības spēja, lai varētu īstenot savu uzdevumu, un jo īpaši lai varētu atvērt bankas kontus un iegūt kustamu īpašumu vai rīkoties ar to, kā arī lai varētu piedalīties tiesvedībā.

6. To, kādus tiesību aktus piemēro līgumiem, ko *EUMM Georgia* noslēgusi uzņēmējvalstī, nosaka ar attiecīgiem līgumiem.

7. Līgumā var paredzēt, ka strīdiem, kas rodas, īstenojot līgumu, piemēro 16. panta 3. un 4. punktā minēto strīdu izšķiršanas procedūru.

8. Uzņēmējvalsts veicina tādu līgumu īstenošanu, ko *EUMM Georgia* operācijas vajadzībām noslēgusi ar komercuzņēmumiem.

14. pants

Pārmaiņas objektos

1. *EUMM Georgia* ir pilnvarota būvēt, pārbūvēt vai citādi mainīt objektus, kā nepieciešams operatīvām vajadzībām.

2. Uzņēmējvalsts *EUMM Georgia* nelūdz nekādu kompensāciju par tādām būvēm, pārbūvēm vai pārmaiņām.

15. pants

Mirušie *EUMM Georgia* personāla locekļi

1. Misijas vadītājs ir tiesīgs uzņemties atbildību un veikt piemērotus pasākumus, lai repatriētu ikvienu mirušu *EUMM Georgia* personāla locekli, kā arī viņa personisko īpašumu.

2. Mirušiem *EUMM Georgia* locekļiem neveic sekciju bez attiecīgas valsts piekrišanas un bez *EUMM Georgia* un/vai attiecīgās valsts pārstāvja klātbūtnes.

3. Uzņēmējvalsts sadarbojas ar *EUMM Georgia*, cik pilnīgi vien iespējams, lai pēc iespējas drīz repatriētu mirušus *EUMM Georgia* locekļus.

16. pants

Saziņa

1. *EUMM Georgia* var uzstādīt un izmantot radioraidītājus un uztvērējus, kā arī satelītu sistēmas. Tie sadarbojas ar uzņēmējvalsts kompetentajām iestādēm, lai izvairītos no konfliktiem, izmantojot attiecīgas frekvences. Uzņēmējvalsts bez atlīdzības piešķir pieeju radiofrekvenču diapazonam.

2. *EUMM Georgia* ir tiesības uz neierobežotu saziņu ar radio (arī satelītradio, pārvietojamu vai pārnēsājamu radio), telefonu, telegrāfu, faksimilaparātu un citu līdzekļu starpniecību, kā arī tiesības uzstādīt iekārtas, kas ir vajadzīgas, lai uzturētu saziņu vienā *EUMM Georgia* objektā un vairāku objektu starpā, arī ievēlot kabelus un pazemes līnijas operācijas vajadzībām.

3. *EUMM Georgia* savos objektos var veikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai pārsūtītu pastu, kas adresēts *EUMM Georgia* personālam un/vai ko sūta *EUMM Georgia* personāls.

17. pants

Prasības nāves, ievainojuma, bojājuma vai zaudējuma gadījumā

1. *EUMM Georgia* un tās personāls nav atbildīgs par nekādiem civiliedzīvotāju īpašuma vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas ir saistīti ar operatīvām vajadzībām vai ko izraisījušas darbības, kuras ir saistītas ar civiliedzīvotāju nemierniem vai *EUMM Georgia* aizsargāšanu.

2. Lai panāktu izlīgumu, prasības par civiliedzīvotāju īpašuma vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumiem, kas nav minētas 1. punktā, kā arī prasības, ko ceļ personu nāves vai ievainojumu, kā arī *EUMM Georgia* īpašuma bojājumu vai zaudējumu gadījumā, ar uzņēmējvalsts kompetento iestāžu starpniecību pārsūta uz *EUMM Georgia*, ja prasības ceļ uzņēmējvalsts juridiskas un fiziskas personas, vai kompetentajām uzņēmējvalsts iestādēm, ja prasības ceļ *EUMM Georgia*.

3. Ja izlīgumu nevar panākt, prasību nosūta prasību komisijai, kurā ir vienāds skaits *EUMM Georgia* un uzņēmējvalsts pārstāvju. Prasības nokārto, panākot vienošanos.

4. Ja izlīgumu nevar panākt prasību komisijā, tad strīdu:

a) prasības līdz 40 000 EUR, ieskaitot, uzņēmējvalsts un ES pārstāvji atrisina diplomātiskā ceļā;

b) prasības, kas ir lielākas par a) apakšpunktā minēto summu, nodod izskatīšanai šķīrējtiesā, kuras lēmumi ir saistoši.

5. Šķīrējtiesā ir trīs šķīrējtiesneši, vienu šķīrējtiesnesi ieceļ uzņēmējvalsts, vienu šķīrējtiesnesi ieceļ *EUMM Georgia*, un trešo kopīgi ieceļ uzņēmējvalsts un *EUMM Georgia*. Ja viena puse divos mēnešos neieceļ šķīrējtiesnesi vai uzņēmējvalsts nevar vienoties ar *EUMM Georgia* par trešā šķīrējtiesneša iecelšanu, attiecīgo šķīrējtiesnesi ieceļ Eiropas Kopienu Tiesas priekšsēdētājs.

6. *EUMM Georgia* noslēdz administratīvu nolīgumu ar uzņēmējvalsts pārvaldes iestādēm, lai noteiktu prasību komisijas un tiesas kompetences, kādu procedūru piemērot šajās struktūrās, un nosacījumus prasību celšanai.

18. pants

Koordinācija un domstarpības

1. Visas problēmas, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata *EUMM Georgia* pārstāvji un uzņēmējvalsts kompetentās iestādes.

2. Ja iepriekš nav panākts nekāds izlīgums, domstarpības attiecībā uz šā nolīguma interpretāciju un piemērošanu starp uzņēmējvalsti un ES pārstāvjiem izšķir diplomātiskā ceļā.

19. pants

Citi noteikumi

1. Vienmēr, kad šajā nolīgumā ir minētas *EUMM Georgia* un tās personāla privilēģijas, imunitāte un tiesības, uzņēmējvalsts valdība ir atbildīga par to īstenošanu un par to, lai attiecīgas uzņēmējvalsts vietējo pašvaldību iestādes tās ievērotu.

2. Šajā nolīgumā nekas nav paredzēts un neko nevar uzskatīt par tādu, kas būtu atkāpe no kādas ES dalībvalsts vai jebkuras citas valsts, kura piedalās *EUMM Georgia*, vai tās personāla tiesībām, kuras var būt piešķirtas saskaņā ar citiem nolīgumiem.

20. pants

Īstenošanas nolīgumi

Lai īstenotu šo nolīgumu, par operatīviem, administratīviem un tehniskiem jautājumiem misijas vadītājs ar uzņēmējvalsts administratīvajām iestādēm var slēgt atsevišķus nolīgumus.

21. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad pa diplomātiskajiem kanāliem saņemts pēdējais Pušu rakstiskais paziņojums par to, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Neatkarīgi no 1. punkta noteikumiem, kas ietverti 4. panta 8. punktā, 5. panta 1.līdz 3. punktā, 5. panta 6. un 7. punktā, 6. panta 1., 3., 4. un 6. punktā, 6. panta 8. līdz 10. punktā, 14. un 17. pantā, uzskata par spēkā esošiem no dienas, kad izvietots pirmais *EUMM Georgia* personāls, ja šī diena bijusi pirms dienas, kad šis nolīgums stāties spēkā.

3. Izmaiņas un grozījumus šajā nolīgumā veic rakstiski ar abu Pušu piekrišanu. Izmaiņas un grozījumus noformē kā atsevišķus protokolus, kas ir nolīguma daļa un stājas spēkā atbilstīgi šā nolīguma 21. panta 1. punkta noteikumam.
4. Šis nolīgums ir spēkā, ja vien kāda no Pusēm rakstiski neinformē otru Pusi par tās vēlmi izbeigt šā nolīguma darbību. Šā nolīguma darbība ir izbeigta sešus mēnešus pēc minētā paziņojuma saņemšanas datuma. Šā nolīguma izbeigšana neietekmē tiesības vai pienākumus, kas rodas, īstenojot šo nolīgumu pirms šādas izbeigšanas.

Briselē, 2008. gada 3. novembrī, divos oriģināleksemplāros angļu valodā.

Eiropas Savienības vārdā —

Gruzijas vārdā —

PIEZĪME LASĪTĀJAM

Iestādes ir nolēmušas savos tekstos turpmāk nenorādīt jaunākos tiesību aktu grozījumus.

Ja vien nav noteikts citādi, par tiesību aktiem, kuri ir norādīti šeit publicētajos tekstos, uzskatāmi tiesību akti to spēkā esošajā redakcijā.